DOCUMENT RESUME

ED 313 906 FL 018 259

TITLE	Language and Cultural Minorities Resource Catalog.
INSTITUTION	Maine State Dept. of Educational and Cultural Services, Augusta.
PUB DATE	88
NOTE	197p.
PUB TYPE	Reference Materials - Directories/Catalogs (132)
EDRS PRICE	MF01/PC08 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Acculturation; *Bilingual Education; Cambodians; Chinese; Civil Rights; *Cultural Traits; *English (Second Language); French; German; Health Education; *Immigrants; Instructional Materials; Korean; Land Settlement; Lao; *Limited English Speaking; *Minority Groups; Multicultural Education; Refugees; Spanish; Tagalog; Uncommonly Taught Languages; Vietnamese
IDENTIFIERS	Afghans; Europe (East); Maine; Native Americans; Southeast Asians

ABSTRACT

The revised edition of the resource catalog lists nearly 1,000 print and non-print materials for use in Maine schools where close to 7,000 children of linguistic minorities are enrolled. There are 19 sections on these groups or topics: Afghan, Asian and refugee, bilingual education, Chinese, civil rights, Eastern Europe, English as a Second Language, French, German, Hmong, Khmer, Korean, Lao, multicultural education, native Americans, Pilipino/Tagalog, Spanish, testing and assessment, and Vietnamese. Each resource listed is recommended for use with different groups, including parents and community, teachers, administrators, or students at the elementary, middle/junior high, and secondary levels. Some resources focus on instructional methods and techniques; others provide cultural information, research findings, and other materials for classroom use. All materials are available free of charge, some by loan. Request forms are appended. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

FL

ED313906

STATE OF MAINE

DEPARTMENT OF EDUCATIONAL
AND
CULTURAL SERVICES

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

● Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

B. Berube

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES

RESOURCE CATALOG

1988 Edition

BEST COPY AVAILABLE

FL018259

A MESSAGE FROM THE COMMISSIONER

Eve M. Bither

The 1988 edition of the *Language and Cultural Minorities Resource Catalog* is a revised and expanded version of the *Educational Resources Catalog for the Culturally Diverse*, published in 1985. The new catalog lists nearly one thousand print and non-print materials for use in Maine schools where close to 7,000 children of linguistic minorities are enrolled.

There are 19 sections in the catalog, ranging from Afghan to Vietnamese, and from bilingual education to English as a second language. Each resource is recommended for use with different groups: parents and community, teachers, administrators, or students at the elementary, middle/junior high, and secondary levels. Some resources focus on instructional methods and techniques.

All materials are available free of charge. Non-print materials and lengthy print materials may be loaned for a reasonable period of time. Materials may be requested by using the order form in the back of the catalog. The department encourages use of the resources listed here as one of many ways our educators can serve the needs of language minority children in the state.

The Office of Federal Projects for Minority Languages, which has prepared this catalog, also offers training and consultation services to Maine schools in the areas of instruction, testing and assessment, and program planning. For these and other services, please contact the ESL Consultant or Director, Dr. Barney Berube, at 289-5980.

Eve M. Bither

MAINE DEPARTMENT OF EDUCATIONAL AND CULTURAL SERVICES

DIVISION OF CURRICULUM

OFFICE OF LANGUAGES AND CULTURAL DIVERSITY

LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES RESOURCE CATALOG

Compiled by: Barney Berube, Director of Federal Projects in Bilingual Education, National Origin Desegregation, and Refugee Assistance

Charlotte Agell, Former English as a Second Language Consultant

Val C. Hart, ESL Consultant (Acting Capacity)

Commissioner: Eve M. Bither
Associate Commissioner: Dr. William H. Richards
Director, Division of Curriculum: Dr. Phyllis Deringis

The department, and indeed this office, gratefully acknowledges the following individuals who have helped prepare this publication through cataloguing, typing, proofing and word processing.

Charlotte Agell
Judy Finley
Val Hart
Truong Huynh
Linda McGuire
Debbie Nadeau
Rino Nadeau
Cathy Small

This document is a publication of the Maine Department of Educational and Cultural Services through grants under Title IV-B of the Civil Rights Act. The list of materials is offered as a public service, whose inclusion does not signify endorsement by the Maine Department of Educational and Cultural Services nor of the United States Department of Education.

The Maine Department of Educational and Cultural Services ensures equal employment, equal educational opportunities, and affirmative action regardless of race, sex, color, national origin, religion, marital status, age, or handicap.

Printed Under Appropriation No. 3201.3138

TABLE OF CONTENTS

Page

AFGHAN (AF)

Culture & Orientation 3
Instructional Materials 4
Language 4
Social Studies 4

ASIAN AND REFUGEE (AS)

Materials 9
Culture 10
Refugee Resettlement Materials 10
Instructional Materials 13
Health 14
Non-print 15
Refugees (new entries) 16
Culture & Language (") 17
Health (") 18

BILINGUAL EDUCATION (BE)

Information 21
Print Short-term Loan 22
Print Materials esp. for Parents 26
Non-print 28
Bibliographies (new entries) 30
Information (") 31
Research (") 37
Program Models (") 40

CHINESE (CH)

Culture 45
Bilingual Materials 45
Instructional Materials 48

CIVIL RIGHTS (CR) - new section 53

EASTERN EUROPE (EE) - new section

Poland 57
Soviet Union 57

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE (ESL)

Bibliographies.................................. 61
Curriculum Planning Materials................... 62
Classroom Activities............................ 70
Research Findings............................... 78
Non-print Materials............................. 85
Catalogues...................................... 86
Reference Books................................. 87
ESL Organizations............................... 88
Resources (new entries)........ 89
Classroom Activities (")........ 91
Research Findings (")........ 101
Curriculum Planning (")........ 109
Reading (")........ 111

FRENCH (FR)

Cultural Materials.............................. 117
Instructional Materials......................... 119
Research.. 121
Print Materials on Loan......................... 122
Non-print Materials on Loan..................... 124
Bibliography (new entries)............. 125
Non-print Materials (")............. 125

GERMAN (GR)

Instructional Materials......................... 129

HMONG (HM) - new section........................ 133

KHMER (KH)

Bibliographies.................................. 139
Culture... 139
Health.. 141
Instructional Materials......................... 142
History... 144
Holidays.. 146
Mathematics & Science........................... 146
Other Instructional Materials................... 147
Songs... 147
Bibliographies (new entries)........ 148
Culture (")........ 148
Health (")........ 148
Instructional Materials (")........ 148
Bilingual Folktales (")........ 149
Non-Print Items (")........ 150

KOREAN (KO)

Culture & Language.............................. 153

LAO (LO)

Culture... 157
Instructional Materials......................... 158
Orientation..................................... 159
Culture (new entries)................... 160
Instruction (")................... 160

MULTICULTURAL EDUCATION (ME)

Resources.................................... 165
Non-print.................................... 167

NATIVE AMERICANS (NA)

Bibliographies............................... 171
Cultural and Background...................... 171
Instructional Materials...................... 172
Cultural & Background (new entries)......... 173
Short-Term Use (")......... 174
Instructional Materials (")......... 175
Non-print (")......... 176

PILIPINO/TAGALOG (PI)

Instructional Materials...................... 183

SPANISH (SP)................................. 187

TESTING & ASSESSMENT (TA)

Manuals...................................... 191
Tests.. 193
Special Education............................ 194
I. Q... 195
Test Materials............................... 196
Tests (new entries)............... 197
Special Education (")............... 199

VIETNAMESE (VN)

Culture...................................... 203
English...................................... 208
History/Social Studies....................... 210
Other Classroom Instructional Materials...... 211
Culture (new entries).......... 212
History/Social Studies (").......... 213
Instructional Materials(").......... 213

ORDER FORMS (perforated for easy removal)

AFGHAN
(DARI, PUSHTO, FARSI)

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
AFGHANISTAN									
Culture and Orientation									
AF1	AFGHANISTAN. 6 pages. A paper outlining the history, geography, refugee status culture and resettlement implications of the Afghan people. For English as a second language teachers as well as sponsors, classroom teachers and upper elementary to adult students.		*		*		*	*	
AF2	AFGHAN REFUGEES IN PAKISTAN. 17 pages. A publication explaining the invasion of Afghanistan; the historical background to the invasion, the refugee status and other related topics. For teachers, administrators, sponsors, social workers, etc. who have contact with the Afghans.	*		*	*			*	
AF3	CHALLENGE OF SPONSORSHIP. A description of the need in Maine for refugee sponsors. Details procedures for sponsoring refugees and responsibilities associated with sponsorship.	*		*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Instructional Materials									
AF4	DOLCH BASIC WORD LIST - ASIAN (Farsi). 2 pages. A list of 47 pre-primer and 61 1st level words translated into Farsi. K-adult.		*		*	*	*	*	
Language									
AF5	DARI LANGUAGE. A description of the characteristics of the Dari (Afghan Persian) language.		*			*	*	*	
AF6	FARSI LANGUAGE. A description of the characteristics of the Farsi (Persian) language.		*			*	*	*	
AF7	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH FARSI/ENGLISH. 2 pages. A paper listing some syntax variants, word pair comparisons and the Farsi alphabet with English sounds. K-adult.		*		*	*	*	*	
Social Studies									
AF8	MAP OF AFGHANISTAN.			*				*	
AF9	AFGHANISTAN: CAUGHT IN THE STRUGGLE. Thirty-minute videotape describing the Afghan ordeal at the time of the Soviet invasion of 1980 to 1984. Telecast originally by PBS.	*		*		*	*		*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Social Studies								
AF-AD1 AFGHANISTAN REPORT A twenty-minute video documenting the anti-communist zones, the Mujaneddin, and their plans and hopes for an Islamic way of life. (Available through the Maine State Library Media Services, Tel. 289-5620.)	*		*		*	*		*

ASIAN
AND
REFUGEE

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
	ASIAN								
Materials									
AS1	AN ANNOTATED LIST OF SELECTED RESOURCES FOR PROMOTING AND DEVELOPING AN UNDERSTANDING OF ASIAN AMERICANS. 45 pages. An annotated bibliography of books and materials selected for their authenticity and accuracy in portraying the historical, literary and visual sensitivity of the American Chinese, Japanese, Korean, and Filipino ancestry.			*				*	
AS2	ASIAN-AMERICAN STUDY PRINTS. An advertisement for a series of 10 bilingual photo essays or picture stories.			*				*	
AS4	MATERIALS CATALOGUE. 18 pages. A catalog from ARC Associates, Inc., of Filipino, Korea, Chinese and Japanese Social Studies, Language Arts and Mathematics materials for grades K-high school.			*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Culture									
AS5	ASIAN PROJECT: BRIDGING THE ASIAN LANGUAGE AND CULTURAL GAP. 70 pages. A handbook for Teachers of adult English as a second language classes which outlines the cultural background of Chinese, Japanese, Korean and Filipino students plus sections on the phonological problems, syntactic problems and problems in adjustment to the American Culture. An appendix of some pronunciation problems of Samoan English as a second language students is also included.		*	*					*
AS6	SAMPLE ACTIVITY PACKET: ASIAN. Activities crossing subject areas designed to provide students with an understanding of Asian culture.		*						*
Refugee Resettlement Materials									
AS7	INDOCHINESE REFUGEE EDUCATION GUIDES. 12 pages A selected bibliography of dictionaries and phrasebooks (revised October 1980). An annotated bibliography of dictionaries and phrasebooks for Vietnamese, Cambodian, Hmong, Lao, Yao (Mien), Ethnic Chinese, and English.	*	*	*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
AS8 MATERIALS FOR INDOCHINESE STUDENTS. 45 pages. This annotated bibliography focuses on classroom materials and books for Indochinese students and includes prices and grade levels (1983).		*	*					*
AS10 ADJUSTMENT DIFFICULTIES AMONG SOUTHEAST ASIAN REFUGEES. A 6-page description and discussion of vulnerable areas of the adjustment process.	*		*				*	
AS11 CULTURAL DIFFERENCES ENCOUNTERED IN ADJUSTMENT OF SOUTHEAST ASIAN REFUGEES. A 3-page description of differences between American and Southeast Asian culture and values.	*		*				*	
AS12 HOW SOUTHEAST ASIAN REFUGEES HAVE ADJUSTED TO THIS COUNTRY. A description of the adjustment process and culture shock symptomatic among refugees.	*		*				*	
AS13 MISCONCEPTIONS CONCERNING INDOCHINESE REFUGEE CHILDREN. A list of nine common myths and rumors concerning refugees with rebuttals.	*		*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
AS14 ORIENTATION FOR SPONSORS AND SERVICE PROVIDERS WORKING WITH INDOCHINESE. A guide discussing services, health information, education, employment and sponsors' roles as well as historical and cultural overview of Laos, Cambodian, and Vietnam.	*		*				*	
AS15 SOCIAL ADAPTATIONS OF REFUGEES. A guide for service providers compiled by the Center for Applied Linguistics with input from various representatives from professional service groups expressing their views, insights and recommendations.	*		*				*	
AS16 PROFESSIONAL CONSIDERATIONS IN HELPING SOUTHEAST ASIAN REFUGEES. Cultural differences and behaviors of importance to helping professionals.	*	*	*				*	
AS17 WHO IS A REFUGEE? 1 page. An interesting view to this question by Roger P. Winter.			*				*	
AS19 AN INTRODUCTION TO INDOCHINESE HISTORY, CULTURE, LANGUAGE AND LIFE. 116 pages. A concise and thorough look at Indochinese cultures. Includes a bibliography and list of films on Indochinese life.			*					*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Instructional Materials								
AS20 LANGUAGES OF INDOCHINESE REFUGEES. 5 pages. A quick overview of linguistic background. The names and differences between Indochinese languages and English are addressed in this paper.			*				*	
AS21 MAJOR FEATURES OF INDOCHINESE LANGUAGES. 4 pages. This paper touches on some differences in the grammar, syllable structure, alphabets, sounds and tones of English, Vietnamese, Hmong, Khmer and Lao languages.		*	*				*	
AS22 MAP OF INDOCHINA.			*					
AS23 CLASSROOM CONSIDERATIONS FOR INDOCHINESE STUDENTS. 6 pages. An overview of learning styles in Indochina, language, family names, shyness, working habits, sex education, and physical education.			*					*
AS24 SOME TIPS ON TEACHING ENGLISH TO REFUGEES. 2 pages. Information about the Lao, Khmer and Vietnamese differences in language.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
AS25	THE PEOPLES AND CULTURES OF CAMBODIA, LAOS, AND VIETNAM. 83 pages. A handbook designed to acquaint the novice with the cultures of Indochinese refugees - their customs, geography, religion, and family life traditions, among other topics.		*	*					*
Health									
AS26	PERSONAL LOSS AND GRIEF AS A RESULT OF IMMIGRATION. Two articles about immigrants and their experiences in a new culture.	*		*				*	
AS27	PUBLIC HEALTH. 10 pages. In this paper, findings of medical evaluations of 194 recent Indochinese refugees are reported with guidelines and recommendations for medical care. A bibliography of papers on medical care of Southeast Asian refugees is included.			*				*	
AS28	SOUTHEAST ASIAN HEALTH CARE. A cultural guide to give information on traditional health care in Southeast Asia for those working with refugee patients in the United States. A glossary and bibliography are included.			*					*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
AS29	WHAT MENTAL HEALTH MEANS TO THE INDOCHINESE. 1 page. A paper giving a quick insight into some cultural differences in terminology and concepts of mental health and mental illness. Authored by Daniel Lam, Ed.D., Director of Mental Health and Social Services, Boston, Massachusetts.		*	*				*	
	The following non-print materials are available at no charge for short-term loan:								
AS41	BECOMING AMERICAN: ODYSSEY OF A REFUGEE FAMILY (16 mm) with study guide.	*	*	*	*	*	*		*
AS43	DON'T FORGET THE KHMER! (Video on Cambodian Cultural Transplantation).	*		*		*	*		*
AS44	THE NEW AMERICANS (set of two videos about refugees' entrance into the American mainstream)	*		*		*	*		*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
AS-AD1	REFUGEE MATERIALS CENTER BIBLIOGRAPHY A listing of free curricular and supplementary materials to assist in the education and resettlement of refugees and immigrants (U.S. Department of Education.)			*					*
AS-AD2	INDOCHINESE/ASIAN LANGUAGES A Search-On-File containing information about micro-computer courseware programs available from various commercial producers.			*				*	
Refugee									
AS-AD3	A STUDY OF THE EXTENT AND EFFECT OF ENGLISH LANGUAGE TRAINING FOR REFUGEES (1st Phase-118 Pages) The results of a comprehensive mail survey of English language training programs.			*					*
AS-AD4	AMERICAN SPONSORSHIP Information and a contact address for those interested in sponsoring a refugee.	*		*				*	
AS-AD5	MISCONCEPTIONS CONCERNING INDOCHINESE REFUGEE RESETTLEMENT A brief discussion of some of the major myths which prevail about Indochinese refugees.	*		*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
AS-AD6	THE SOCIAL AND PSYCHOLOGICAL ADJUSTMENT OF SOUTHEAST ASIAN REFUGEES A discussion of family stresses influencing the school behavior of refugee children.	*		*				*	
AS-AD7	ETHNIC SELF-HELP ORGANIZATIONS Descriptions of the Indochinese Mutual Assistance Associations in operation in the Washington, D.C., area, with an overview of topic significance.	*		*					*
Culture and Language									
AS-AD8	SOCIAL/CULTURAL CUSTOMS Similarities and differences between Vietnamese-Cambodians (7 page chart).			*				*	
AS-AD9	THE INDOCHINESE REFUGEES' CULTURAL BACKGROUND A twelve page discussion including information on prevalent religions.	*		*				*	
AS-AD10	LEGENDS OF THE ORIENT Ten traditional legends of the Orient. Also, a proverbs section in English.				*	*	*		*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
AS-AD11 LANGUAGES OF INDOCHINESE REFUGEES Five pages discussing the linguistic diversity of Southeast Asia. Includes information on naming systems.			*					*
Health								
AS-AD12 THE INTEGRATION OF REFUGEE MENTAL HEALTH CARE IN EXISTING SYSTEMS This report presents findings from a descriptive study of refugee mental health needs in the State of Maine (1986), including historical content, mental health needs assessment, survey of health providers and curriculum review.	*		*					*
AS-AD13 THE PSYCHOLOGICAL STATUS OF REFUGEE CHILDREN A two-page case history illustrating the internal chaos felt by some children who may be seen to be coping.			*				*	

BILINGUAL EDUCATION

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BILINGUAL EDUCATION								
Information								
BE6 LANGUAGE RESOURCES IN THE UNITED STATES. 2 pages. A pamphlet listing directories numerating non-English resources in the United States for educators.			*				*	
BE16 BIBLIOGRAPHY: BILINGUAL EDUCATION AND BILINGUAL SPECIAL EDUCATION. This bibliography lists a variety of guides, papers, research, and bulletins on the subject of assessment.			*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
	The following print materials are available for free short-term loan from this office:								
BE18	EVALUATIVE ASPECTS OF BILINGUAL PROGRAMS: A GENERAL GUIDE.		*	*					*
BE20	BILINGUAL EDUCATION MONOGRAPHS: On-Site Evaluation in Illinois Comparative Bilingualism Bilingualism in Society			*					*
BE21	STUDIES OF IMMERSION EDUCATION (Calif.)			*					*
BE22	RESOURCES FOR TEACHING MATHEMATICS IN BILINGUAL CLASSROOMS.		*	*					*
BE23	A GUIDE TO READING IN TWO LANGUAGES: THE PRESCHOOL YEARS.		*	*					*
BE24	READING IN THE BILINGUAL CLASSROOM: LITERACY AND BILITERACY.		*	*					*
BE25	THE BILINGUAL EDUCATION ACT: A LEGISLATIVE ANALYSIS.		*	*					*
BE26	DESCRIBING BILINGUAL EDUCATION CLASSROOMS. THE ROLE OF THE TEACHER IN EVALUATION.			*					*
BE28	BILINGUAL EDUCATION TEACHER HANDBOOK: LANGUAGE ISSUES IN MULTICULTURAL SETTINGS.		*	*					*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BE29	BILINGUAL EDUCATION TEACHER HANDBOOK: STRATEGIES FOR THE DESIGN OF MULTICULTURAL CURRICULUM.		*					*	*
BE31	TOWARDS QUALITY IN BILINGUAL EDUCATION: BILINGUAL EDUCATION IN THE INTEGRATED SCHOOL.		*						*
BE32	OUTSTANDING DISSERTATIONS IN BILINGUAL EDUCATION. (1979 and 1980 NABE list)		*						*
BE34	A HANDBOOK OF BILINGUAL EDUCATION.		*	*					*
BE36	THE BEST OF TWO WORLDS: BILINGUAL/BICULTURAL EDUCATION IN THE U.S.			*					*
BE39	DESEGREGATION AND HISPANIC STUDENTS: A COMMUNITY PERSPECTIVE.	*		*					*
BE40	GUIDE TO RESOURCE ORGANIZATIONS FOR MINORITY LANGUAGE GROUPS.	*		*					*
BE41	BASIC PRINCIPLES FOR THE EDUCATION OF LANGUAGE MINORITY STUDENTS: AN OVERVIEW.		*	*					*
BE42	LANGUAGE RESOURCES IN THE UNITED STATES: GUIDE TO NON-ENGLISH LANGUAGE PRINT MEDIA (Joshua Fishman).			*					*
BE43	CHILDREN'S ENGLISH AND SERVICES STUDY: LANGUAGE MINORITY CHILDREN WITH LIMITED ENGLISH PROFICIENCY IN THE U.S.			*					*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BE44	SOURCES OF MATERIALS FOR MINORITY LANGUAGES: A PRELIMINARY LIST			*					*
BE45	BILINGUAL AND ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAMS: A POLICY MANUAL (New Jersey)			*					*
BE46	BILINGUAL EDUCATION SERIES: #2-BILINGUAL CHILDREN: A RESOURCE DOCUMENT (M. Troike).			*					*
BE47	COMMUNICATION DISORDERS IN LIMITED AND NON ENGLISH PROFICIENT CHILDREN.			*					*
BE48	BILINGUAL SPECIAL EDUCATION: AN OVERVIEW OF THE ISSUE.			*					*
BE50	BILINGUAL SPECIAL EDUCATION PACKET OF THE NATIONAL CLEARINGHOUSE ON BILINGUAL EDUCATION.			*					*
BE51	GUIDELINES FOR THE PREPARATION AND CERTIFICATION OF TEACHERS OF BILINGUAL/BICULTURAL EDUCATION.			*					*
BE52	PROGRAM IMPACT EVALUATIONS: AN INTRODUCTION FOR MANAGERS OF TITLE VII PROJECTS.		*	*				*	
BE53	CAREER AND VOCATIONAL DEVELOPMENT OF BILINGUAL STUDENTS.			*					*
BE55	RESOURCES IN BILINGUAL EDUCATION: A PRELIMINARY GUIDE TO GOVERNMENT AGENCY PROGRAMS OF INTEREST TO MINORITY LANGUAGE GROUPS.			*					*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BE56	BUILDING CAPACITY AND COMMITMENT IN BILINGUAL EDUCATION: A PRACTICAL GUIDE FOR EDUCATORS (OBEMLA)			*					*
BE57	A BETTER CHANCE TO LEARN: BILINGUAL/BICULTURAL EDUCATION (NY State Dept.)		*	*					*
BE58	ISSUES IN PORTUGESE BILINGUAL EDUCATION.	*		*					*

NOTE: All publications of the National Clearinghouse on Bilingual Education are available on free loan here. Otherwise, copies of their publications are available free or at print cost from NCBE directly. Call 1-800-647-0123.

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
The following titles are of particular interest to parents of language minority children, but they may be of interest to other audiences as well. They are available on short-term loan at no cost.								
BE61 EARLY CHILDHOOD EDUCATION.	*							*
BE62 WORKING WITH SCHOOLS: A PARENTS' HANDBOOK.	*							*
BE64 PARENT TO PARENT (Spock)	*							*
BE67 PARENT CONFERENCING: A WAY TO MAKE A DIFFERENCE.	*		*					*
BE68 WORKING TOGETHER FOR YOUNG CHILDREN: IMPLEMENTING ELEMENTARY EDUCATIONAL PROGRAMS.	*		*					*
BE69 JOINING HANDS.	*		*					*
BE70 WORKING WITH THE BILINGUAL COMMUNITY.	*		*					*
BE72 PROGRAMS TO STRENGTHEN FAMILIES.	*							*
BE74 WHAT DID YOU LEARN IN SCHOOL TODAY? A COMPREHENSIVE GUIDE TO GETTING THE BEST POSSIBLE EDUCATION FOR YOUR CHILD.	*							*
BE75 UN MARCO ABIERTO: A GUIDE FOR TEACHERS AND A GUIDE FOR TRAINERS (each w/filmstrips and tapes)	*	*	*					*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BE76	PARENTAL INVOLVEMENT AND PARTICIPATION IN BILINGUAL EDUCATION: A GUIDE (in English and Spanish).	*							*
BE77	FAMILIES LEARNING TOGETHER: A STEP BY STEP LEARNING PROGRAM FOR LOVING PARENTS TO SHARE WITH THEIR CHILDREN.	*							*
BE78	PROJECT P.I.E.: PARENT INVOLVEMENT IN EVALUATION.	*		*					*
BE79	A NATION AT RISK: THE IMPERATIVE FOR EDUCATIONAL REFORM (1984 Nat'l Commission on Excellence in Education).	*		*					*
BE81	DELIVERING HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT SKILLS IN THE PUBLIC SCHOOLS (Florida).	*		*					*
BE82	STUDENT INVOLVEMENT (Wash., DC)	*		*					*
BE84	ON EVALUATION: FOR PARENTS.	*							*
BE85	SCHOOLS' TRAINING OF PARENTS TO BE EFFECTIVE TEACHERS OF THEIR OWN AND OTHER NON-LEARNING CHILDREN.	*							*
BE86	PLAIN TALK ABOUT EARLY EDUCATION AND DEVELOPMENT.	*							*
BE87	EVALUATION OF A SCHOOL-BASED EARLY EDUCATION PROGRAM: RESULTS FROM THE BROOKLINE EARLY EDUCATION PROJECT.	*		*					*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BE88	A FATHER'S GUIDE TO PARENT GUIDES: REVIEW AND ASSESSMENT OF THE PATERNAL ROLE AS CONCEIVED IN THE POPULAR LITERATURE.	*							*
BE89	DEMANDS UPON CHILDREN REGARDING QUALITY OF ACHIEVEMENT: STANDARD SETTING IN PRESCHOOL CLASSROOMS.	*		*					*
BE90	SUSPENSION AND EXPULSION OF PUBLIC SCHOOL STUDENTS CONCEPTIONS OF CARING AND IMPLICATION FOR EARLY CHILDHOOD EDUCATION.	*		*					*
BE91	THE TEAM: THE CHILD AND HIS FAMILY.	*							*
BE92	INTERVIEWING SCHOOL VOLUNTEERS.	*		*					*
BE93	TOPICS IN CULTURE LEARNING.	*		*					*
BE94	TUTORING TIPS.	*							*
	The following non-print materials are available at no charge on short-term loan:								
BE95	A DEBATE ON BILINGUAL EDUCATION (CONDUCTED IN AUGUSTA, MAINE 1982) (Video)	*		*		*	*		*
BE96	TWO WAYS TO UNDERSTAND AND BE UNDERSTOOD - Erik Estrada (TV's "CHIPS") discussed growing up bilingually. (Video)	*					*		*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BE97	A SLIDE TAPE: A MOSIAC CALLED MAINE.	*		*			*		*
BE98	THE WASHINGTON/TEXAS CONNECTION: METHODS IN ENGLISH LANGUAGE DEVELOPMENT (Parts I and II, Sections A and B).		*		*	*	*		*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Bibliographies								
BE-AD1 PROJECT BELT VIDEOS A list of video-taped presentations by some of the nation's leading authorities on 2nd language acquisition, available through Project BELT (Bilingual Education Leadership Training).			*				*	
BE-AD2 NCBE PRODUCTS LIST A 14-page annotated bibliography of materials and services available from the National Clearinghouse for Bilingual Education. List includes microfiche materials, tests, curriculum and instruction materials.			*				*	
BE-AD3 BILINGUAL VOCATIONAL INSTRUCTIONAL MATERIALS Addresses for curriculum development resources in many vocational fields and languages.			*				*	
BE-AD4 TITLE VII NETWORK CENTERS A list of Bilingual Education Multifunctional Support Service Centers.			*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD5 SPECIALIZED CURRICULUM MATERIALS FOR EXCEPTIONAL BILINGUAL CHILDREN. Includes listings for oral language, literacy, visual and auditory perception, and preceptual motor development curriculum materials.			*				*	
Information								
BE-AD6 BILINGUAL EDUCATION: LANGUAGE, LEARNING, AND POLITICS A special issue of EDUCATION WEEK addressing multiple aspects of bilingual education from federal policy to the impact of theory on innovative design (April 1987).			*				*	
BE-AD7 WHAT IS THE LAU DECISION? WHAT DOES IT MEAN FOR MAINE? An illustrated pamphlet discussing the 1974 Supreme Court Decision and its impact on services provided in Maine and the nation.	*		*				*	
BE-AD8 INNOVATIVE SECOND LANGUAGE EDUCATION: BILINGUAL IMMERSION PROGRAMS A Center for Language Education and Research publication defining and giving specific programmatic and instructional features of a Bilingual Immersion program.		*	*					*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD9 EDUCATING THE MINORITY LANGUAGE STUDENT: CLASSROOM AND ADMINISTRATIVE ISSUES, VOL. I A comprehensive collection of essays covering issues from assessment to effective counseling program. Also relevant to ESL programs. (A National Clearinghouse for Bilingual Education Publication)		*	*				*	
BE-AD10 EDUCATING THE MINORITY LANGUAGE STUDENT: CLASSROOM AND ADMINISTRATIVE ISSUES, VOL. II. A National Clearinghouse for Bilingual Education collection of ten articles which addresses current administrative and classroom issues related to the education of minority language populations.		*	*					*
BE-AD11 ASIAN AMERICAN ISSUES AND CONCERNS IN BILINGUAL EDUCATION A discussion of problems to be overcome in the area of bilingual programs for Asian-Americans.	*						*	
BE-AD12 BRINGING UP BABY BILINGUAL An ancedotal article relating one family's experiences.	*		*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD13	EXPLORING STRATEGIES FOR DEVELOPING A COHESIVE NATIONAL DIRECTION TOWARD LANGUAGE EDUCATION IN THE UNITED STATES. A collection of papers contributing to the continuing discussion throughout the country regarding the proper response to the growing need for second language competency.			*					*
BE-AD14	THE 1984 BILINGUAL EDUCATION ACT The act reauthorizes bilingual education until September 1988. This publication presents the text of the act and a general description of its components.			*					*
BE-AD15	TITLE VII PROGRAM HANDBOOK A description of the types of Title VII programs administered by the Office of Bilingual Education and Minority Language Affairs.			*					*
BE-AD16	THE EDUCATION OF MINORITY LANGUAGE: AN OVERVIEW OF PROGRAM TYPES. A seven-page paper giving brief descriptions of the most common bilingual program models, with program examples from around the U.S.			*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD17 PRIMARY BILINGUALISM, One page addressing the need to accept the full range of students' language rosources.			*				*	
BE-AD18 INSERVICE TRAINING SUGGESTIONS FOR PROGRAM PLANNING. Presentation of a variety of approaches. 7 Pages.			*				*	
BE-AD19 HOW TO PLAN A TRANSFER CURRICULUM FROM A BILINGUAL TO MAINSTREAM INSTRUCTION. A paper presenting some of the research background underlying transfer of cognitive academic skills acquired in one language. Includes an elementary curriculum model and practical applications.			*				*	
BE-AD20 PORTLAND PUBLIC SCHOOLS MULTILINGUAL EDUCATION PROGRAMS A brochure describing Portland's programs in place since 1980.	*		*				*	
BE-AD21 FOREIGN LANGUAGE AND BILINGUAL EDUCATION: A POSSIBLE LINK Six pages detailing how existing bilingual programs are a resource which can be tapped for improving a school's foreign language instruction.			*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD22 REGENCY COMPETENCY TESTING ALTERNATIVES FOR LEP PUPILS A discussion of New York state's approach to high school requirements and graduating LEP students.			*				*	
BE-AD23 BILINGUAL EDUCATION/ESL CURRICULUM GUIDE A brief curriculum in speaking, listening, reading and writing for beginner students.		*	*				*	
BE-AD24 THE SHORT-CHANGING LANGUAGE-MINORITY STUDENT An evaluation of the Manchester, N.H. School Department's Title VI Civil Rights Compliance Plan - December 1982.	*		*					*
BE-AD25 ISSUES OF PARENT INVOLVEMENT AND LITERACY A summary of the proceedings of the symposium held at Trinity College, June 6-7, 1986.	*	*	*					*
BE-AD26 BILINGUAL SPECIAL EDUCATION HANDBOOK A handbook developed to provide staff with a sequential approach to the identification, assessment, and placement of individuals with exceptional needs who are limited English proficient.			*					*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD27 FOREIGN LANGUAGES IN VIRGINIA SCHOOLS: ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE AND BILINGUAL EDUCATION			*					*
BE-AD28 BILINGUAL EDUCATION: A NEW LOOK AT THE RESEARCH EVIDENCE. MARCH 1987. 77 Pages. This report was requested by the House Committee on Education and Labor in order to assess whether or not a policy decision of the Department of Education was warranted, based on the available research. That decision, that a requirement of native-language teaching be dropped from the Bilingual Education Act, was and still is controversial.			*					*
BE-AD29 POSITION PAPER ON THE ROLE OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE IN BILINGUAL EDUCATION. (From TESOL)			*					*
BE-AD30 TWO WAYS TO UNDERSTAND AND BE UNDERSTOOD A fifteen minute program providing an overview for those infamiliar with the concept of bilingual education. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)			*			*		*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD31	COMPUTER-ASSISTED INSTRUCTION: LEARNING ONLINE An overview of computer use in bilingual, ESL, and foreign language classrooms, from statistical information to practical application. (103 Pages).			*					*
BE-AD32	TEACHING READING TO MINORITY LANGUAGE STUDENTS. Edited by Rudy Rodriquez. Papers presented at the Third Annual Conference of NCBE. June 1984. 32 Pages. Five papers on: (1) the importance of native language literacy on learning to read in a second language; (2) the need for reading teachers to understand schema theory; (3) teachers' verbal interaction strategies; (4) preschool reading readiness; and (5) the importance of mastering the rhythmical structure of the target language.		*						*
Research									
BE-AD33	REASONING SKILLS OF LANGUAGE MINORITY STUDENTS. By Richard Duran. CLEAR Monograph ER9. 1987. 8 Pages. A review of research findings on the cognitive and linguistic competencies of bilinguals in reasoning problems.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD34 THE COSTS OF MONOLINGUALISM. By Catherine Snow and Kenji Hakuta. CLEAR Monograph. n.d. but post-1986. 13 Pages. Discussion of the reasons why language use in the U.S. tends toward monolingualism. Two-way bilingual programs - in which minority and majority students learn each other's language - are given high marks.			*				*	
BE-AD35 BEYOND CONVERSATION: SECOND LANGUAGE LEARNERS' ACQUISITION OF DESCRIPTION AND EXPLANATION. By Catherine E. Snow. 1987. 7 Pages. Preliminary research seems to show that decontextualized language skills (1) transfer to the weaker language, and (2) are probably necessary before intentional learning of a second language can take place.			*				*	
BE-AD36 SYNTHESIS OF RESEARCH ON BILINGUAL EDUCATION. By Kenji Hakuta and Laurie J. Gould. 8 Pages. Points out faulty methodology of some research projects which came to negative conclusions about the value of bilingual education. The authors argue that reliable research tends to validate the maintenance of the native			*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
	language, teaching literacy first in the native language, and tailoring instructional programs to each community's specific linguistic needs.								
BE-AD37	IMPLICATIONS OF CANADIAN RESEARCH FOR PROMOTING A LANGUAGE COMPETENT AMERICAN SOCIETY. By G. Richard Tucker. 1986. 9 Pages. Describes successful Canadian programs in which the target language is used as the first medium of instruction, with the home language being phased in gradually during the pimary grades. Such a program may be appropriate for English-dominant children in the U.S. Language-minority children are more likely to benefit from initial instruction in their home language, moving progressively to a maintenance bilingual system.			*				*	
BE-AD38	ENCOURAGING THE DEVELOPMENT OF BILINGUAL PROFICIENCY FOR ENBLISH-SPEAKING AMERICANS. By G. Richard Tucker. 1986 11 Pages. Describes joint effort by Center for Applied Linguistics and University of California at Los Angeles to research effectiveness of programs which teach language and content simultaneously, for both language-majority and			*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
language-minority children. Speaks in detail of primary-grade immersion and interlocking bilingual programs of study.								
Program Models								
BE-AD39 GUIDELINES FOR THE ESTABLISHMENT AND IMPLEMENTATION OF ENTRY AND EXIT CRITERIA FOR BILINGUAL EDUCATION PROGRAMS. 1986. 60 pages. A thorough discussion of an issue which is central to any well-conceived bilingual program. Includes an appendix detailing entry/exit criteria used by California, Chicago, New York, and Texas. Produced by the LAU Center of the Ohio Department of Education.			*				*	
BE-AD40 EFFECTIVE SCHOOLING FOR LANGUAGE MINORITY STUDENTS: RESEARCH AND PRACTICE RELATED TO THE ESTABLISHMENT AND MAINTENANCE OF EFFECTIVE BILINGUAL EDUCATION PROGRAMS. By Lau Center Staff, Ohio Department of Education. 1986. 15 pages. How to build support for bilingual education among all school staff and within the entire district and state, by the effective institutionalization of multicultural education.			*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD41	A MANUAL FOR ENCOURAGING PARENT-COMMUNITY INVOLVEMENT IN BILINGUAL EDUCATION AND ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAMS. By Lau Center Staff. Ohio Department of Education. 1986 (Revised). 22 pages. How to perform a needs assessment, design and implement a parent advisory council (PAC) program, and monitor and evaluate it. Appendices contain profiles of some PACs, and a listing of community resources.	*		*				*	
BE-AD42	LANGUAGE AND CONTENT-AREA INSTRUCTION FOR SECONDARY LEP STUDENTS WITH LIMITED FORMAL SCHOOLING: LANGUAGE ARTS AND SOCIAL STUDIES. By ESOL/HILT Staff of Arlington Public Schools, Arlington, Virginia. NCBE #3, September 1987. 22 pages. Describes the Arlington program for special needs students: reduced class size, modified curriculum, modified scheduling (three-period block with one teacher), bilingual teacher's aide in each class, regular meetings of teacher and aides, parent-teacher conferences each fall and spring.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD43	COOPERATIVE LEARNING: INTEGRATING LANGUAGE AND CONTENT AREA INSTRUCTION. By DeAvila, Duncan, and Navarrete. NCBE #2, September 1987. 21 pages. Describes the Finding Out/Descubrimiento approach to elementary bilingual learning, focused on math and science. The approach attempts to activate three essential factors in academic success: (1) interest and motivation; (2) intelligence and development; and (3) access to concrete learning materials via small heterogeneous groups working cooperatively together.		*	*				*	
BE-AD44	CONSERVATION OF LANGUAGE RESOURCES. By Campbell and Lindholm. CLEAR Monograph ER6. 1987. 22 pages. States the case for educational programs which conserve and extend home language competencies, and describes models at the elementary level (two-way bilingual immersion), secondary (bilingual partial immersion), and tertiary (university level language conservation).	*		*				*	

CHINESE

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
	CHINA								
Culture									
CH2	A BRIEF INTRODUCTION TO CHINESE CULTURE. Thai Nguyen Tran, Southeast Asian Learners Project, Long Beach, California; 3 pages (In English) A three-page resource paper which briefly discusses China's language, writing and traditions for educators and other support persons working with the Chinese.			*				*	
CH3	INDOCHINESE REFUGEE EDUCATION GUIDES. Center for Applied Linguistics, Washington, D.C. 27 pages (In English) A guide which discusses the ethnic Chinese in Southeast Asia, Vietnam and Indonesia; for educators and other support persons.	*		*				*	
Bilingual Materials									
CH6	THE BILL OF RIGHTS. Thai Nguyen Tran, Bettie Lou Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 1978, 8 pages (In English and Chinese) A simplified version of the Bill of Rights.	*	*	*		*	*	*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	
CH7	A BRIEF OUTLINE OF THE CONSTITUTION OF THE UNITED STATES. Thai Nguyen Tran, Bettie Lou Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 5 pages (In English and Chinese) A very brief and easily understood English/Chinese outline of the 7 Articles and 26 amendments of the constitution. Grades 7 - Adult.	*	*	*		*	*	*	
CH8	THE CONSTITUTION OF THE UNITED STATES OF AMERICA. Thai Nguyen Tran, Bettie Lou Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 1 page (In English and Chinese) A translation of a simplified Preamble of the Constitution of the United States. Grades 7 - adult.	*	*	*		*	*	*	
CH10	DOLCH BASIC WORD LIST. 2 pages (In English and Chinese) 61 words with Chinese translation; pre-primer - second. Grades K - adult.	*	*		*	*	*		*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
CH11	LAW ENFORCEMENT. 8 pages (In English and Chinese) A language supplement of law enforcement terms with translation covering statements and forms used by officers when stopping the driver of a vehicle.	*		*			*	*	
CH12	PATTERNS OF VERB USAGE IN ENGLISH. Thai Nguyen Tran, Bettie Lou Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 1978, 22 pages (In English and Chinese) Explanations and examples of common uses of verbs with Chinese translations. Grade 7 - adult.		*	*		*	*	*	
CH13	THE PLEDGE OF ALLEGIANCE. Thai Nguyen Tran, Bettie Lou Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 1978, 1 page (In English and Chinese) The Pledge of Allegiance simplified and translated into Chinese. Grades 3 - Adult.	*	*		*	*	*	*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free
CH14 SOME MEN WHO EXPLORED AMERICA. Thai Nguyen Tran, Bettie Lou Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 1978, 13 pages (In English and Chinese) Brief paragraphs outlining important contributions made by 13 different early explorers of America. Chinese translations included. Grades 7 - Adult.		*			*	*	*
CH15 TWO HEROES OF THE AMERICAN REVOLUTION. Thai Nguyen Tran, Bettie Lou Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 1978, 4 pages (In English and Chinese) Brief biographies of George Washington and the Marquis de Lafayette. Grades 7 - Adult.		*			*	*	*
Instructional Materials							
CH16 A HANDBOOK FOR TEACHING CANTONESE - SPEAKING STUDENTS. A handbook for administrators, teachers, and other instructional personnel outlining the language group, some historical and socio-cultural factors, linguistic characteristics and recommended instructional and curricular strategies.		*	*				*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
CH17	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH CHINESE/ENGLISH. 2-page resource paper for grades 7 - adult educators. (In English) Syntax variants, vowel and consonant transpositions, word pair comparisons and alphabet comparisons of Chinese to English are shown.		*			*	*	*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
CH-AD1	PUBLISHERS/DISTRIBUTORS OF CHINESE/ENGLISH DICTIONARIES A list of four current addresses with telephone numbers.	*		*				*	
CH-AD2	YOUNG ADULTS IN AMERICA Forty pages of American points of view designed for refugees or immigrants in their late teens. In Chinese and English.						*		*

See also VM-AD8, Social Science Glossary in Vietnamese, English and Chinese.

CIVIL RIGHTS

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
	CIVIL RIGHTS								
CR1	DISCRIMINATION COMPLAINT FORM (Six pages) For those who wish to report discrimination on the basis of race, color, national origin, sex, handicap, or age, this form is to be filed with: Office of Civil Rights U.S. Department of Education Region 1 140 Federal Street, 4th Floor Boston, MA 02110	*		*				*	
CR2	MARTIN LUTHER KING JR.'s BIRTHDAY: A Focus on Civil Rights. 12 pages Important dates in the history of civil rights, K-12 syllabi and classroom activities, and a resource list of books and films.	*	*	*				*	
CR3	MARTIN LUTHER KING, JR. RESOURCE GUIDE. 1985. 80 pages Developed in New York State. This guide presents two sets of lesson plans and activities, one for grades K-6, the other for grades 7-12. Objectives are to gain a fuller understanding of civil rights and non-violence through the example of Dr. King's life. (Additional references available through Social Studies Consultant 289-5981.)	*	*	*	*	*	*		*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
CR4 A CLASS DIVIDED PBS Video A sample lesson series by an elementary school teacher. Third grade children simulate directly the experience of positive and negative discrimination.	*	*	*	*				*

EASTERN EUROPE

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
	EASTERN EUROPE								
Poland									
EE1	POLAND. Five pages A paper briefly outlining the history, refugee status, geography, culture and implications for orientation resettlement of the Polish people.	*	*	*				*	
EE2	FLAG (3' x 5') POLAND								*
EE3	POLAND REPORT A 30-minute video on Poland's economy, politics, and history since World War II. (Available through the Maine State Library Media Services - tel. 289-5620.)	*	*	*			*		*
Soviet Union									
EE4	THE SOVIET JEWS (CAL FACT SHEET SERIES #3) Sept. 1981. 20 pages A well-written, authoritative report on Soviet Jewry, with five major sections: general introduction, cultural background, educational background, implications for learning English as a second language, and implications for orientation.	*	*	*				*	

ENGLISH AS A
SECOND
LANGUAGE

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL								
Bibliographies								
ESL2 BIBLIOGRAPHY OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEXTS FOR LISTENING COMPREHENSION. Carolyn Duffy, St. Michael's College, Winooski, Vt.; 1984, 3 pages. A bibliography of English as a second language listening comprehension materials listing skills and level for each text. Grades 6-adult.			*				*	
ESL6 A SELECTED AND ANNOTATED BIBLIOGRAPHY OF BOOKS AND MATERIALS FOR THE TEACHING OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Carol Blanck, Georgetown University Bilingual Education Service Center, Washington, D.C. 1988. 20 pages. This bibliography has been divided into three sections: 1) suggested textbooks and materials for the ESL students, 2) suggested references for teachers, and 3) suggested handouts from the Bilingual Education Service Center Library.			*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL7	SELECTED BIBLIOGRAPHY: DRAMA AND ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Deryn P. Verity, St. Michael's College, Winooski, Vt.; 1984, 1 page. A list of texts with publishers for teaching English as a second language through drama.			*				*	
ESL10	TOTAL PHYSICAL RESPONSE (TPR) TRAINING MATERIALS ORDER FORM. James J. Asher, Los Golos, California; 1982, 1 page. A one-page order form and listing of materials from Sky Oakes Productions, Inc. for K-Adult.			*				*	
Curriculum Planning Materials									
ESL11	BASIC QUESTIONS AND ANSWERS TO BETTER UNDERSTAND THE PSYCHE OF THE SECOND LANGUAGE LEARNER. P. Gonzales, 1981, 17 pages. A list of instructional assumptions and conditions necessary for language acquisition; for all English as a second language teachers.			*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL12	COMPREHENSION APPROACH. Carolyn Duffy, St. Michael's College, Winooski, Vt.; 1984, 2 pages. Outline of the rationale, principles, procedures of teaching English as a second language through a comprehension approach. It is a listening comprehension and delayed oral production English as a second language instructional program; for all English as a second language teachers.		*	*				*	
ESL13	CONSIDERATIONS IN PREPARING AN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE UNIT. Walter McClennen, Framingham, Mass. Public Schools; 1983, 1 page. A list of suggestions on what should be considered in teaching an English as a second second language unit; for all English as a second language teachers.		*	*				*	
ESL14	CONTENT AREA INSTRUCTION FOR STUDENTS WITH LIMITED ENGLISH PROFICIENCY. Indochinese Center for Material Development and Training, Arlington Heights, Illinois; 1979, 41 pages. This manual provides practical information on topics such as: culture, assessment, and techniques for mainstreaming English as a second language students; for teachers of grades 6-12.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL15	CONTENT TEACHING IN A NEW CONTEXT. Charlotte Agell. Maine Emphasis. 1988. 5 pages. Practical suggestions on what classroom teachers can do to help limited English proficient students learn content-material and English language skills simultaneously.		*	*				*	
ESL16	CURRICULUM FOR SURVIVAL ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE 12 pages. A list of 12 objectives and goals for teaching survival English to English as a second language students; for grades 9-12.		*	*				*	
ESL21	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE METHODOLOGY IN CONTENT AREAS. 2 pages. An outline of strategies for teaching content areas through English as a second language methodology; for teachers of grades 6-12.		*	*				*	
ESL22	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEACHING PRINCIPLES. Helene Becker, West Hartford Conn. Public Schools. 1 page. This paper lists five teaching principles with explanations for the instruction of English as a second language; for all English as a second language teachers.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL23	ESTABLISHING A PROGRAM OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. 4 pages. The criteria of entry into an English as a second language program, placement, grouping, scheduling, evaluation and coordination are explained; for administrators and teachers of English as a second language students, grades K-12.		*	*				*	
ESL25	A GUIDE TO MANPOWER/VOCATIONAL ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. English Language Resource Center, Center for Applied Linguistics, Washington, D.C.; 1981. 47 pages. A guide plus 2 sample lessons for teaching Vocational English as a second language to grades 9 - adult.		*	*				*	
ESL26	HOW TO BEGIN LANGUAGE INSTRUCTION FOR NON-ENGLISH SPEAKING STUDENTS. Philip C. Gonzales, University of Washington at Seattle; 1981. 6 pages. Suggestions to use and consider when teaching English as a second language students; a guide for regular classroom teachers of elementary and middle grade mainstreamed English as a second language students.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL29	MEETING THE NEEDS OF LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS. Arthur L. Mallory, Missouri Dept. of Education; 1983. 19 pages. This publication includes suggestions for administrators, teachers and resource people to use in establishing a school program for English as a second language students.		*	*				*	
ESL30	ORAL LANGUAGE INDEX: STAGES IN ACQUISITION OF ENGLISH. Philip Gonzales, University of Washington at Seattle; 1981. 2 pages. A list describing English acquisition by stages; for teachers of all English as a second language students.			*				*	
ESL31	PATHWAY TO ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Wichita Public Schools, Wichita, Kansas; 1981. 24 pages. A guide to addressing the communicative needs of linguistically different students; lists activities for each language stage; for use by both the English as a second language and regular classroom teacher.								

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL32 PRE-VOCATIONAL ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Julia Gage, David Prince, Edmonds Community College, Lynnwood, Washington; 1981. 33 pages. A paper describing an adult pre-vocational English as a second language project at Edmonds Community College, Olympia, Washington; adult English as a second language students only.			*			*	*	
ESL35 SOME CONSIDERATIONS IN ADULT VOCATIONAL ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Julia Gage, David Prince, Edmonds Community College, Lynnwood, Washington; 1982. 3 pages. An article outlining needs of adult English as a second language students and suggested ways to develop programs to meet their needs; for the adult vocational English as a second language teacher.		*	*				*	
ESL36 SOME HINTS FOR INSTRUCTING SURVIVAL ENGLISH. Otmar K.E. Foelsche, Portland, Maine; 1983. 4 pages. A paper outlining points to consider when teaching survival English as a second language; for all English as a second language teachers.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL38	SUGGESTIONS FOR THE ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEACHER. New York Board of Regents, 1983. 2 pages. A list of 16 suggestions with explanations which help the English as a second language teacher to set up an instructional program; for all English as a second language teachers.		*	*				*	
ESL40	TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Maine Department of Educational and Cultural Services, Augusta, Maine; 1982. 3 pages. A paper describing some factors to consider in forming an English as a second language program; for principals and teachers of all levels of English as a second language.		*	*				*	
ESL41	TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TO ILLITERATE ADULTS. Center for Applied Linguistics, Washington, D.C. 70 pages. A guide to teaching illiterate adult English as a second language students with suggested activities and prereading activity sheets; for teachers adult English as a second language students.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL42	TIPS FOR GOOD ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEACHING. 98 pages. A booket describing the teaching of the four language skills and pronunciation, the making of a lesson plan, measurements of progress, and the use of pictures and games to teach English as a second language; for all English as a second language teachers.		*	*				*	
ESL43	TIPS ON TEACHING READING TO LIMITED ENGLISH SPEAKERS. Carol W. Ebel, Georgetown University Bilingual Education Service Center, Washington, D.C. 6 pages. This paper explains the reasons one should not teach reading to a non-native speaker the same way one would teach reading to a native speaker of English; also includes a list of do's and don't's for teaching reading; for all English as a second language teachers.		*	*				*	
ESL45	WHAT CAN TEACHERS DO WITH NON-ENGLISH SPEAKING CHILDREN IN THE CLASSROOM. 7 pages. This article explains how teachers can create a supportive environment for limited English proficient		*	*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
students, along with supportive teaching strategies; for English as a second language teachers of grades K-12.								
Classroom Activities		*	*				*	
ESL46 AN ACTIVITY FOR THE ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSROOM. 2 pages. A paper describing the use of an Object Box in the survival English as a second language classroom; for students K-adult.								
ESL47 ADVANCED PROGRAM FUNCTIONAL ENGLISH. Elizabeth Oliver, Indiantown Gap, Pennsylvania; 1975. 50 pages. An 8-unit program, consisting of reading selections, comprehension questions, discussion questions, pronunciation drills, word study and idioms for the advanced English as a second language student.		*	*				*	
ESL53 BUT WHAT CAN I DO IN MY CLASS IF A STUDENT CAN'T UNDERSTAND WHAT I SAY? 6 pages. A paper that discusses some basic principles to follow and some suggestions for dealing with the English as a second language child in a regular classroom setting; for all teachers.		*					*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL54 CITY STUDENTS HELP PEERS LEARN ENGLISH. Kennebec Journal, Augusta, ME; 1983. 1 page. A newspaper article describing the peer teaching approach used in Augusta to teach English to Cambodian and Chinese students; for all teachers.		*					*	
ESL55 COMMONPLACE RESOURCES FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEACHERS. 2 pages. A list of suggested items to have on hand when teaching English as a second language; for all English as a second language teachers.		*					*	
ESL56 DIALOGUE JOURNALS: A NEW TOOL FOR TEACHING COMMUNICATIONS. Jana Staton, Gallaudet College, Washington, D.C. 1983. 4 pages. An article describing how to use dialogue journals and the research being done on their use; good for use with all levels and ages of English as a second language students.		*					*	
ESL57 ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STUDENT PROGRESS REPORT. Project TACT, Portland, Maine. 1983. 2 pages. A list of skills to be considered when evaluating the progress of English as a second language students.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL58	GAMES AND ACTIVITIES FOR THE ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSROOM. 7 pages. Games and activities and a description of each to use in beginning English as a second language Classrooms. For grades K-8.		*					*	
ESL59	CONVERSATION STARTERS. Dr. Virginia French Allen, Temple University, Philadelphia, Pennsylvania. 8 pages. A list of topics, questions and statements to initiate conversations in English as a second language classes; for grades 4-adult.		*					*	
ESL60	SWAP SHOP - TESOL 1986. Over 100 ESL lesson plans for students K-12.		*	*				*	
ESL61	EMPLOYABILITY SKILLS FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STUDENTS. Michele Blatti and Ann Pope, Wichita Public Schools, Kansas. 1982. 101 pages. A workbook of activities for the low intermediate English as a second language student to develop employability skills. Each unit includes a vocabulary section, a reading comprehension section, and a student activities section for grades 11-adult English as a second language students.		*	*			*	*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL62	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STRUCTURE CARDS. Baxter School For The Deaf, Portland, Maine. 1983. 4 pages. Cards depiciting suggested ways to teach 1) the verb to have 2) agreement 3) the past, present and future tenses, and 4) questions; for use with beginning English as a second language students grades 4-adult.		*					*	
ESL63	ENGLISH FOR YOUR FIRST JOB. David Prince and Julia Gage, Edmonds Community College, Tumwater, Washington. 1981. 130 pages. A beginning Vocational English as a second language textbook to prepare students for entry-level work positions; written for semi-literate students grades 10-adult.		*				*	*	
ESL66	HOW TO TEACH DIFFICULT SOUNDS THROUGH CONTRASTING MINIMAL PAIRS. Karen Sockash. 1980. 8 pages. A paper of suggestions on how to teach pronunciation, vocabulary, reading and some suggested strategies for teachers of limited English speaking students; for use in beginner English as a second language classrooms; for grades 1-adult.		*					*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL67 NINE DIFFERENT WAYS TO TEACH READING. Georgetown University Bilingual Education Center, Washington, D.C. 2 pages. A paper listing 9 suggested activities to improve reading in the English as a second language classroom. For beginner and intermediate students. Grades 4-adult.		*					*	
ESL68 OFF-AIR AND COMMERCIAL VIDEO RECORDINGS IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSES. Monica Maxwell, Georgetown University, Washington, D.C. 1983. 2 pages. An article outlining the use of T.V. commercials in the English as a second language classroom. Details are given on how to obtain them. For use with all levels of English as a second language students.		*					*	
ESL69 ORAL REPORTS IN INTERMEDIATE ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSROOM. Christine Meloni and Shirley Thompson, George Washington University, Washington, D.C. 1980. 8 pages. An article presenting a method for including oral reports in the English as a second language classroom. For use in grades 4-adult.		*					*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL73	READ AND LOOK UP. Georgetown University Bilingual Education Service Center, Washington, D.C. 8 pages. A paper describing a technique to use for oral reading in an ESL classroom for grades 3-adult.		*					*	
ESL74	RESOURCES FOR COGNITIVE GROWTH IN BILINGUAL EDUCATION/ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAMS. Kristin Gerhard, University of Maine, Orono, Maine. 1982. 1 page. A list of suggestions for contributing to an English as a second language student's cognitive growth and future use of English - All ages.		*					*	
ESL75	SNAP READING. Emilio Cortez, Temple University, Philadelphia, PA. 1975. 3 pages. An article describing a method called "Snap Reading" as a step to oral reading in an English as a second language classroom. For use with beginning level students. Grades 3-adult.			*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL78	SOME GAMES FOR TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Stanley Levenson, San Diego State College. 3 pages. A list of number games and vocabulary games to use in the beginning English as a second language classroom with children grades K-6.		*					*	
ESL80	TEACHING READING AND WRITING TO LIMITED AND NON-ENGLISH SPEAKERS IN SECONDARY SCHOOLS. Dr. Stanley Levenson, Streetwater Union High School, Chula Vista, California. 1980. 5 pages. An article describing the language experience approach to teaching reading to limited English speaking students. This method can be used with all age beginning and intermediate students.		*					*	
ESL81	TYPES OF STRUCTURAL DRILLS. Georgetown University Bilingual Education Service Center, Washington, D.C. 8 pages. A paper defining the basic types of structural drills used in teaching English as a second language to beginning and intermediate English as a second language students of all ages.		*					*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL82 USING AN EXAM AS A MEANS NOT AN END IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Bonnie Seigel, Jaffrey, New Hampshire. 1983. 1 page. An article describing how one English as a second language teacher uses the S.L.E.P. test as a teaching tool rather than as an exam. For use with beginning and intermediate English as a second language students. For grades 7-11.		*					*	
ESL83 USING THE CLOZE PROCEDURE TO TEACH READING. Georgetown University Bilingual Education Service Center, Washington, D.C. 1 page. A paper listing six suggestions for usage of the cloze procedure in the English as a second language classroom. For use with intermediate and advanced English as a second language students. For grades 4-adult.		*					*	
ESL84 USING NEWS BROADCASTS. Wilhelmina Juhlin, Parsippany Troy Hills School District, New Jersey, 1982. 1 page. An article describing how to use news broadcasts and the cloze procedure in an advanced English as a second language classroom. For use in grades 7-adult.		*					*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	
ESL85	UPDATE FROM CANADA: ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Joan Abeles, Canadian Daily Newspaper Publishers Association. 1983. 3 pages. An article outlining the steps taken by a team in Canada to develop an English as a second language program using newspapers. Some suggestions for lessons and activities are given. For use with beginner, intermediate and advanced English as a second language students grades 7-adult.		*					*	
Research Findings									
ESL86	APPLICATIONS OF SECOND LANGUAGE ACQUISITION RESEARCH TO THE BILINGUAL CLASSROOM. Anna Uhl Chamot, National Clearinghouse for Bilingual Education, Rosslyn, Virginia. 1981. 7 pages. A paper explaining the difference between two types of language proficiency: 1) Basic Interpersonal Communicative Skills (BICS) and 2) Cognitive/Academic Language Proficiency (CALP).		*	*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL88	BILINGUALISM AND THE ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STUDENT. Jim Cummins, Modern Language Centre, Ontario Institute for Studies in Education. 1980. 2 pages. An article defending the importance of maintaining the native language of English as a second language students. For educators.		●	●				●	
ESL90	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE ACTIVITIES ESPECIALLY FOR CONTENT AREAS. Illinois Resource Center. 1982. 1 page A list by levels of activities use in content area subjects with English as a second language beginner or intermediate students grades 4-adult.		●	●				●	
ESL94	THE ROLE OF PRIMARY LANGUAGE DEVELOPMENT IN PROMOTING EDUCATIONAL SUCCESS FOR LANGUAGE MINORITY STUDENTS. James Cummins, Modern Language Centre, Ontario Institute for Studies in Education. 6 pages. A paper discussing the role of primary language development in the acquisition of English.		●					●	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free
ESL96	TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: A NOTE AGAINST THE AUTHORITIES. Don Pierstorff, California. 2 pages. An article noting that teaching English as a second language is not like teaching a foreign language in this country.		*	*				*
ESL97	WHY NOT ENGLISH EXCLUSIVELY? WHAT'S WRONG WITH ENGLISH IMMERSION? Jay Jaffe, National Foundation for the Improvement of Education; Washington, D.C. 2 pages. An article outlining reasons why total immersion though a viable method for teaching adult English as a second language students, is not the best method for children.		*	*				*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL98	GLOSSARY OF TERMS USED IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE AND BILINGUAL EDUCATION. 6 pages. A glossary of linguistic terminology common to the profession.		*					*	
ESL99	SAMPLE PROGRAM OBJECTIVES AND SYLLABUS FOR ENGLISH ACROSS THE CURRICULUM. 14 pages. Objectives cover areas inclusive of language skills, reading, study skills, critical thinking, grammar, and vocabulary skills are listed. Includes CALP, Grades 7-12.		*	*				*	
ESL101	VOCABULARY DOMAINS FOR SOCIAL AND ACADEMIC SITUATIONS. Vocabulary, notional/functional forms of English and English skills are outlined. Grades 6-12.		*	*				*	
ESL103	ORAL PROFICIENCY RATINGS. 4 pages. Five descriptions, by level of proficiency in English, are given for use of the language proficiency interview as a testing technique.		*	*				*	
ESL105	VISUAL SPELLING AND PRONUNCIATION THROUGH RHYME. 45 pages. A bilingual rhyming dictionary of the first thousand most frequent words in English.		*		*	*	*	*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL106 HOW CAN WE TEACH IMPORTANT GRAMMAR CONCEPTS WITHOUT USING GRAMMAR JARGON. 7 pages. A pedagogical grammar guide responsive to the limited English proficient student's psychological learning needs. Language structure is simplified in this "Visual English" approach.		*					*	
ESL107 PARTIAL LISTING OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE MATERIALS USED AT PORTLAND, MAINE'S KING MIDDLE SCHOOL. 2 pages. This listing of English as a second language materials is offered as a guide to schools looking to Portland's implementation of Bilingual Education and English as a second language as a national demonstration site.			*				*	
ESL108 SOME ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE INSTRUCTIONAL UNITS. Diana Rudloe, an English as a second language teacher in Portland has developed this series of English as a second language teaching units for refugee children.		*					*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL109	SECOND LANGUAGE TEACHING. 4 pages. Capsule summaries and bibliography are given here for confluent education, community language learning, silent way, suggestopedia, natural approach, and total physical response.		*	*				*	
ESL110	LINGUISTIC INTERDEPENDENCE AND THE EDUCATIONAL DEVELOPMENT OF BILINGUAL CHILDREN. 36 pages. The central thesis of this paper by an internationally renowned researcher is that a cognitively and academically beneficial form of bilingualism can be achieved only on the basis of adequately developed first language skills.		*	*				*	
ESL113	SELECTED READING MATERIALS AND READING INSTRUCTIONAL MATERIALS FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STUDENTS. 9 pages. Titles of units, books, and skills series are offered, annotated by focus, grade level, and publishers.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free
ESL114	ADVANCED PROFICIENCY LEVEL GUIDED COMPOSITION. Outlines steps to follow in the generation of written work by bilingual students who have reached this level of writing readiness.		*					*
ESL115	INTEGRATED UNIT ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE AND CONTENT (INCLUDING CONTROLLED READING) 5 pages. Outlines the controlled reading method for use with each level of English proficiency. Focuses on visual strategies, vocabulary development, and text reading. Integrated unit is blocked out.		*					*
ESL116	A PARTIAL LISTING OF MATERIALS FOR TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. 16 pages. The California Office of Bilingual Bicultural Education annotated this listing of English as a second language materials consistent with recent trends in second language acquisition theory and practice.		*	*				*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL117	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE THROUGH THE CONTENT AREAS. 48 pages. Concepts and objectives are outlined in this syllabus. Includes rationale, curriculum, and program management. Handout originated as part of workshop presentation by Bob Parker.		*	*				*	
The following non-print materials are available at no charge for short-term loan:									
ESL119	MELD: MULTI-METHODS IN ENGLISH LANGUAGE DEVELOPMENT PARTS I AND II, SECTION A & B (Video)		*	*				*	
ESL120	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE WORKSHOP (Video)		*	*				*	
ESL121	HOW TO TEACH ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: A GUIDE FOR VOLUNTEERS, TUTORS, AND TEACHERS - CAL (Audio)		*	*				*	
ESL122	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE IN THE CONTENT AREA - Bob Parker (Parts I and II) (Video)		*	*		*	*	*	
ESL124	SCIENCE CLASS AND ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TECHNIQUES.		*	*		*	*	*	
ESL125	AN INTRODUCTION TO THE TEACHING OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE (Betty Spekhardt, Bangor, Maine)		*	*	*	*	*	*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL128 LEARNING ENGLISH AS A 2ND LANGUAGE. 20-Minute Video (Explains 4 processes for learning a second language)		*					*	
ESL129 POTPOURRI OF TEACHING IDEAS. 25 minutes (Suggestions for adding variety to ESL teaching)		*					*	

Catalogs and publications in English as a second language are available from each of the publishers listed below. Individual publications from each publisher are too numerous to include here, but the publishers are listed here. Their materials are available on short-term free loan from this office:

Addison-Wesley
Alemany Press
Ballard and Tigue - Media: Instructional Systems
Center for Applied Linguistics
Oxford University Press
McGraw-Hill
Prentice-Hall
National Textbook Company
Steck Vaughn
Longman
Heinemann Educational Books
University of Michigan Press
Regents
Santillana
Bilingual Publications - National Dissemination Center

ESL Testing: Center for Applied Linguistics; National Institute of Education; Santillana

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL Reference Books: National Textbook Company; New York State Department of Education; Oxford University Press; TESOL; Alemany Press; Modern English Publications; Pergamon Institute; Pro Lingua Associates; Center for Applied Linguistics; Inter-America; National Clearinghouse for Bilingual Education. Scott-Foresman Southeast Asian Cultural Books California State Superintendent of Education National Dissemination Center, 417 Rock Street, Fall River, MA 02720 Northern Illinois University University of Michigan Checpoint Systems The Center of Applied Linguistics also publishes these volumes: Cultural Orientation Resource Manual (2 volumes) English as a Second Language Resource Manual (2 volumes)		*	*					*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL Organizations Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL) is the major international organization for ESL practitioners. They publish a newsletter and quarterly and sponsor a conference every spring. Address: TESOL Central Office, Georgetown University Suite 205 1118 22nd Street, N.W. Washington, D.C. 20037 The Northern New England Affiliate (NNETESOL) publishes a newsletter and sponsors conferences every fall and spring in Vermont, Maine, and New Hampshire. Address: Diane Dugan RFD #2, 130 McAllister Road Bedford, NH 23102 (603) 668-2211, ext.2386/87		*	*					

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Resources									
ESL-AD1	ESL INFORMATION PACKET A bibliography of ESL references; also including information on services and resources, testing, and funding. (National Clearinghouse for Bilingual Education - 1984)		*	*					*
ESL-AD2	SOME ESL PUBLISHERS AND DISTRIBUTORS Includes a section on basal ESL series copyrighted in 1980 or later.		*	*				*	
ESL-AD3	FEDERAL SUPPORT OF ESL PROGRAMS Although no federal funds are appropriated specifically for ESL instruction, many LEP students are eligible for federally funded programs. List of such programs.			*				*	
ESL-AD4	AUDIOVISUAL AIDS IN ESL Two pages listing articles and documents concerning audiovisual aids.		*					*	
ESL-AD5	KEY RESOURCES A two-page list of associations and organizations that are involved in the education of non-English speakers.	*	*	*				*	

Reference Number, Title and Description	*Parents/Community*	*Teachers*	*Administrators*	*Elementary Level*	*Middle-Jr High*	*Secondary*	*Free*	*Free Loan*
ESL-AD6 SUGGESTED RESOURCES Two and a half pages of popular resource materials (only as recent as 1983). Includes publishers.		*	*				*	
ESL-AD7 BIBLIOGRAPHIES Includes bibliographies of general information and methodology.		*	*				*	
ESL-AD8 PROFESSIONAL RESOURCES FOR CONTENT AREA INSTRUCTION Three pages.		*	*				*	
ESL-AD8A AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE (ESL) TEXTBOOKS, by Lau Center Staff, Ohio State Department of Education. 1986 (Revised). 56 pages. 24 series are reviewed. Each entry is about one page long, and includes the title, author(s), publisher, materials available, age level, proficiency level, format, and strengths.		*	*					*
ESL-AD8B COUNSELING LEP STUDENTS June 1987. 59 pages. A compilation of information on print resources, agencies, programs, and psychologists relating to limited English proficient students. More than half of the booklet is an annotated bibliography.			*					*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Classroom Activities								
ESL-AD9 DISCOVERING DINOSAURS A 59 page curriculum unit prepared by the Boston Title VII Project. Designed for grades 3-5, this unit is modeled on the accelerated learning approach. Includes pre/post tests, visuals, and science, art, and ESL objectives.		*		*				*
ESL-AD10 MECHANICS/FORCES (Unit 1) A 67 page curriculum unit in the physical sciences. Designed for 4th grade, this unit features hands-on activities and work sheets.		*		*				*
ESL-AD11 MATTER A curriculum unit providing student activity sheets on the concepts of matter. Includes discussions of elements, atoms, and states of matter.		*						*
ESL-AD12 HEALTH & NUTRITION A science unit designed for second grades, including behavioral objectives and activities.		*		*				*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD13 CELL THEORY A curriculum unit including 18 objectives and work sheets.		*			*			*
ESL-AD14 GEOGRAPHY UNIT Designed for 4th and 5th graders, this curriculum unit employs a global approach. Includes ten learner objectives.		*		*				*
ESL-AD15 NUTRITION This curriculum unit includes fifteen learner objectives and related activities/worksheets (illustrated).		*				*		*
ESL-AD16 EMPLOYMENT A booklet with activities designed to help the student identify and assess relevant employment skills.		*				*		*
ESL-AD17 OCEANOGRAPHY This curriculum unit includes twenty five learner objectives and related activities and worksheets (illustrated).		*				*		*
ESL-AD18 OUR USA An eight page unit from a Steck-Vaughn text on the Vikings, Columbus and other explorers.		*			*	*	*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD19 TEACHING CONTENT AREA MATERIAL TO LEP STUDENTS A packet of information from the N.E. Bilingual Education Multifunctional Support Center.		*	*				*	
ESL-AD20 GUIDELINES FOR IMPLEMENTING A CONTENT-BASED ENGLISH LANGUAGE DEVELOPMENT PROGRAM Suggestions for collaboration between the ESL and content area teachers (1 page).		*	*				*	
ESL-AD22 TEACHING INTONATION, STRESS AND RHYTHM Three pages of diagrams.		*					*	
ESL-AD23 CUISENAIRE RODS Suggestions for using cuisenaire rods in language arts and math instruction, as well as screening. Three pages.		*	•				*	
ESL-AD24 ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE GUIDE FOR TEACHERS Fourteen chapters of basic classroom principles and teaching techniques.		*	*					*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD25	A COGNITIVE ACADEMIC LANGUAGE LEARNING APPROACH: AN ESL CONTENT-BASED CURRICULUM 1986. 104 pages. Anna Uhl Chamot and J. Michael O'Malley. CALLA is an instructional program for limited English proficient students preparing to enter mainstream English-only content area classes. This handbook describes how students can learn language and content simultaneously, through a cognitive model of learning. There are chapters specific to science, math, and social studies, plus assessment and evaluation.		*	*					*
ESL-AD26	UNLOCKING THE DOOR TO ENGLISH: KEY SECOND LANGUAGE INSTRUCTIONAL TECHNIQUES A three page paper attempting to identify five key steps in the second language learning process, and correlating key instructional strategies.		*		*			*	
ESL-AD27	A GUIDE TO TPR One page of suggestions on how to use the total physical response approach in the ESL classroom.		*		*			*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD28	THE OPEN LANGUAGE EXPERIENCE Nine pages describing an approach for developing methods and materials for beginning an ESL program. Includes sample dialogues.		*	*				*	
ESL-AD29	MULTISENSORY ESL APPROACHES One page of information on Total Physical Response; four pages of available resources.		*		*			*	
ESL-AD30	SOME SUGGESTED CLASSROOM ACTIVITIES FOR THE CONTENT TEACHER WITH NON-ENGLISH-SPEAKING STUDENTS IN CLASS Five pages of practical tips for mainstream teachers.		*					*	
ESL-AD31	ESL BUDDIES Three pages of information on how to use peers as language teachers.		*					*	
ESL-AD32	CLOZE TESTING FOR YOUR CLASSROOM Directions for scoring and interpreting teacher-made tests that measure readability of classroom texts.		*					*	
ESL-AD33	SAMPLE LESSON BASED ON THE NATURAL APPROACH STAGES Nine pages of activities.		*					*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD34 LANGUAGE EXPERIENCE APPROACH Instructions on how to use the Language Experience Approach, from start to finish.		*					*	
ESL-AD34A DEVELOPING LITERACY IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: GUIDELINES FOR TEACHERS OF YOUNG CHILDREN FROM NON-LITERATE BACKGROUND. By Else Hamayan and Margo Pfleger. NCBE #1, September 1987. 25 pages. How to apply the whole language approach to second language readers, through language experience, shared reading, sustained silent reading, etc.		*					*	
ESL-AD34B CONTENT AREA INSTRUCTION FOR THE ELEMENTARY SCHOOL ESL STUDENT Eight pages of tips for mainstream teachers.		*		*			*	
ESL-AD34C DIALOGUE JOURNAL WRITING WITH LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS. By Joy Kreeft Payton. Clear Monograph ER 7. 1987. 11 pages. Describes the dialogue journal as a written communication between teacher and student, continued on a regular basis over a long period of time. Emphasis is on meaning, rather		*					*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
	than surface forms. Dialogue journals are a way for students to practice writing, to express themselves, and to build personal ties with the teacher.								
ESL-AD34D	USING LEARNING STRATEGIES TO DEVELOP SKILLS IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Anne Uhl Chamot and J. Michael O'Malley, InterAmerica Research Associates, Inc. September 1984. 7 pages. Demonstrates the importance of teaching learning strategies to limited English proficient students, and suggests some concrete ways to teach these strategies. Useful for teacher training.		*			*	*	*	
ESL-AD34E	TIPS AND ACTIVITIES FOR INSTRUCTING LEP STUDENTS. 1986. 47 pages. A compilation of suggested teaching techniques and strategies, gathered from workshops sponsored by the Ohio LAU Center. Some items: oral language development, vocabulary, basic reading skills, language experience, adapting materials.		*		*	*	*		*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free
ESL-AD34F INSTRUCTIONAL MATERIALS/ METHODS CLASSIFIED BY MODALITY. DeAnne Subule. 2 pages. Useful listing of things to do and things to use so as to involve all of the learning modalities - listening, speaking, reading, writing, tactile.		*					*
ESL-AD34G BACKGROUND KNOWLEDGE, KEY TO COMPREHENSION. Betty D. Roe. Tennessee Technological University. Fall 1987. 2 pages. Although not directed specifically to an ESL audience, this article stresses the important of background knowledge in reading comprehension, and then offers suggestions to the teacher on how to assess background knowledge, how to develop it where it is lacking, and how to train students in activating it during the reading process.		*					*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD34H A WHOLE LANGUAGE PROGRAM FOR REFUGEE CHILDREN. Kathleen Corey and Margo Pfleger (Center for Applied Linguistics) and Else Hamayan (Illinois Resource Center). September 1987. 4 pages. In describing the PREP program for preparing refugee children for elementary schooling in the USA, the authors cite a number of principles from first and second language learning theory which provide the basis for the curriculum. They also advocate the whole language approach to literacy development including such elements as shared reading with big books, language experience, sustained silent reading, and dialogue journals.		*	*	*			*	
ESL-AD34I TEACHING ENGLISH TO ASIAN IMMIGRANT CHILDREN. Esther Lee Yao (University of Houston at Clear Lake and Caroline C. Hwang Houng (University of Texas at Austin). Fall 1987. 3 pages. The authors point out a number of problems, some of them culturally based, which impact negatively on Asian children's attempts to learn English: pronunciation, morphology, vocabulary, syntax, and logic.		*					*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD34J LANGUAGE HURDLES FOR ESL STUDENTS OF MATH. Molly Bensigner-Lacy. 1 page. Often the first class into which limited English proficient students are mainstreamed, math nevertheless presents some obstacles, notably in the areas of vocabulary, grammar (passive voice and comparisons) and different cultural conventions in the use of mathematical symbols. Useful for ESL teachers and classroom teachers with LEP students.		*					*	
ESL-AD34K THE CHANGING ROLE OF ESL IN BILINGUAL EDUCATION. By Robert D. Milk, University of Texas at San Antonio. December 1985. 16 pages. Attempts to make some generalizations about what characterizes effective second language teaching, whether in a bilingual or ESL setting. Certain grouping strategies and the "integrative" approach are promoted.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Research Findings									
ESL-AD35	SECOND LANGUAGE LEARNING STRATEGIES:CURRENT RESEARCH AND IMPLICATIONS FOR PRACTICE A Center for Language Education and Research (CLEAR) publication discussing the importance, effectiveness, definition, and classification of second language learning strategies.		*					*	
ESL-AD36	COMMON TERMS IN SECOND LANGUAGE EDUCATION A CLEAR publication defining terms which reflect shared beliefs from a variety of areas in second language education, including foreign language education, bilingual education, and English as a Second Language.		*	*				*	
ESL-AD37	INTEGRATING LANGUAGE AND CONTENT INSTRUCTION A CLEAR publication focusing on existing programs, materials, resources, teacher preparation, research and other issues in content-based instruction.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD38 BILINGUALISM AND COGNITIVE DEVELOPMENT A CLEAR publication providing perspectives on bilingualism from the disciplines of cognitive psychology, social psychology, sociology, and history.		*	*				*	
ESL-AD39 COGNITIVE DEVELOPMENT OF BILINGUAL CHILDREN A CLEAR publication discussing myths about the negative effects of early bilingualism on the mental development of children, including historical background information and current research and theory.		*	*				*	
ESL-AD40 EIGHT APPROACHES TO LANGUAGE TEACHING A chart providing a brief listing of the salient features of eight language teaching methods in practice today.		*	*				*	
ESL-AD41 LEARNING STRATEGIES IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE INSTRUCTION: A TEACHER'S GUIDE This booklet concentrates on the applications of learning strategies to the acquisition of oral English skills.		*					*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD42 HOLISTIC TEACHING AND LEARNING METHODS-WHY THEY WORK SO WELL AND HOW TO USE THEM IN YOUR CLASSES Includes discussion of the language experience approach, dialogue journal writing, conference writing, ethnographic techniques and underlying principles.		*					*	
ESL-AD43 CENTRAL ISLIP PUBLIC SCHOOLS: COMPLIANCE PLAN FOR LIMITED AND NON-ENGLISH SPEAKING STUDENTS A brochure containing detailed outlines of ten goals, including determination of language dominance, assessment, program exit criteria, program evaluation, and more.		*	*				*	
ESL-AD44 BOSTON PUBLIC SCHOOLS VOLUNTARY LAU COMPLIANCE PLAN (1981) A 92 page volume detailing the goals and philosophy of the Boston public schools regarding limited English proficient students.			*					*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD45 TEACHING READING TO MINORITY LANGUAGE STUDENTS A collection of selected papers examining both current and emerging practices which focus on promoting literacy among second language learners of English.		*					*	
ESL-AD46 CRITICAL THINKING IN THE ESL CLASSROOM Suggestions on how to incorporate critical thinking in ESL lessons at all levels. Two pages.		*					*	
ESL-AD47 AN ANTIDOTE FOR THE LANGUAGE DEFICIENCY HYPOTHESIS Two pages of information on the Shared Book Experience Approach and its use with culturally and linguistically diverse children.		*		*			*	
ESL-AD48 KAN YU RET AN RAYT EN INGLES: CHILDREN BECOME LITERATE IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE A presentation of research findings suggesting the ESL learners can successfully grapple with the printed word long before they are fluent orally.		*		*			*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD49 WHAT THE EXPERTS TELL US A one page summary of comments made by Stephen Krashen and Jim Cummins to a 1985 TESOL Convention (information on reading strategies and language difference vs. language deficit.		*	*				*	
ESL-AD50 SOME REMARKS AND ADDITIONS ON THE SILENT WAY A short article on the philosophy behind the silent way by the originator of the approach.		*					*	
ESL-AD51 A ROLLER COASTER RIDE TO SWAHILI-LAND A short first hand account of one woman's experience in a community language learning workshop.		*					*	
ESL-AD52 DR. GEORGI LOZANOV AND SUGGESTOPEDIA A summary of the underlying principles of the method.		*					*	
ESL-AD53 THE SILENT WAY: A NEW LOOK AT LANGUAGE TEACHING A three page description of the Silent Way.		*					*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD54	REPORT ON A CLOZE TEST A brief report on the correlations between the Cloze test and other tests.		*	*				*	
ESL-AD55	THEORIES OF SECOND LANGUAGE ACQUISITION: IMPLICATIONS FOR THE TEACHER A discussion of the assumptions underlying the most prominent second language learning theories and the implications of these theories for instruction.		*	*				*	
ESL-AD56	THE MOST COMMONLY ASKED QUESTIONS An excerpt including answers to questions commonly asked by teachers new to second language instruction.		*					*	
ESL-AD57	FUNCTIONAL LANGUAGE OBJECTIVES IN A COMPETENCY BASED ESL CURRICULUM Principles for developing objectives and criterion measures.		*	*				*	
ESL-AD58	COMPLEMENTARY ESL/MAINSTREAM INSTRUCTIONAL FEATURES FOR TEACHING ENGLISH TO LIMITED-ENGLISH-PROFICIENT STUDENTS A short paper describing the communicative and content based approaches.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD59	INSTRUCTIONAL APPLICATIONS OF THE CLOZE TECHNIQUE This report features ways in which the Cloze process has been modified for various instructional purposes.		*					*	
ESL-AD60	A FUNCTIONAL APPROACH TO MAINSTREAMING LIMITED-ENGLISH-PROFICIENT STUDENTS A synopsis of a study indicating that a critical problem in mainstreaming LEP students was a lack of coordination and articulation between bilingual, ESL, and mainstream classrooms.		*	*				*	
ESL-AD61	TRANSFERENCE OF KNOWLEDGE BETWEEN FIRST AND SECOND LANGUAGE A synopsis of a study supporting the claim that academic performance and cognitive development are not hindered by education in two languages.		*	*				*	
ESL-AD62	CLASSROOM PARTICIPATION A synopsis of a study indicating that minority language students are not likely to understand the rules and patterns of classroom behavior that are associated with success.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD63 CONTEXTUAL SUPPORT CONTINUUM Nine pages of information on basic interpersonal communicative skills and cognitive academic language proficiency (Cummins J. distinction).		*	*				*	
ESL-AD64 PROCESS OF SECOND LANGUAGE ACQUISITION Fifteen pages delineating steps in language learning and correlating teaching methods.		*					*	
ESL-AD65 ELEMENTARY SCHOOL SCIENCE FOR LIMITED-ENGLISH-PROFICIENT CHILDREN This article presents approaches and techniques that foster the development of the language skills of LEP students through content instruction in science using an investigative process.		*					*	
ESL-AD66 ASSESSMENT OF LANGUAGE Common language concepts and how they relate to assessment. Nine pages.		*	*				*	
ESL-AD67 OVERVIEW OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE Eight pages of brief answers to some of the most frequently asked questions about teaching and learning English as a second language (Anna Uhl Chamot).		*	*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD67A ESL: THE REGULAR CLASSROOM TEACHER'S PERSPECTIVE. Joyce Penfield, Rutgers University. March 1987. 19 pages. Analyzes the results of a survey of regular classroom teachers' perceptions of LEP students, of ESL teachers, and of their own training needs. Very useful for all teachers and administrators concerned with the education of LEP students.		*	*				*	
Curriculum Planning								
ESL-AD67B TOWARD A FUNCTIONAL ESL CURRICULUM IN THE ELEMENTARY SCHOOL. By Anna Uhl Chamot. National Clearinghouse for Bilingual Education. September 1983. 13 pages. Advocates a curriculum which goes beyond social communication skills to provide instruction in cognitive and academic language skills needed for success in the classroom. Useful for training of elementary ESL teachers.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD67C ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CURRICULUM GUIDE SECONDARY LEVEL. 1985. 94 pages. This guide was prepared by the Ohio Department of Education. It discusses how to develop a curriculum, skill areas to be covered, instructional goals for the 4 language skills, and then lists major concepts to be taught in each language skill together with suggested activities.		*	*					*
ESL-AD67D STRATEGIES FOR DEVELOPING LANGUAGE PROGRAMS FOR NATIONAL ORIGIN MINORITY STUDENTS. 1987. 40 pages. This handbook presents information on first and second language acquisition, a description of various approaches to educating limited English proficient students, and outlines steps to follow in developing an appropriate language program. Produced by the LAU Center of the Ohio Department of Education.		*	*					*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD68 INTEGRATING LANGUAGE AND CONTENT INSTRUCTION FOR LANGUAGE MINORITY STUDENTS. By JoAnn Crandall et al., NCBE #4. September 1987. 15 pages. Proposes bringing together content teachers and ESL teachers to develop curricula, lesson plans, and materials which address both language and subject matter objectives for limited English proficient students.		*	*				*	
Reading								
ESL-AD69 TEACHING READING. By Wendy McDonell. 1983. 23 pages. Part one deals with an analysis of the reading process based on research by Frank Smith and Kenneth Goodman. Part two outlines techniques and procedures in the teaching of reading.		*	*		*	*	*	
ESL-AD70 THE READING SKILL. 1979. 32 pages. Discusses the transfer of reading skills from the primary to the secondary language at what point to begin ESL reading instruction, and characteristics of the six stages of reading development.		*					*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD71 LEARNING TO READ IN A SECOND LANGUAGE. By Linda Guebert. 1981. 8 pages. Discusses the difficulties second language learners, as opposed to native speakers, have with the three cue systems in reading: the grapho-phonemic, the syntactic, and the semantic. Outlines steps which schools can take to make reading more accessible to minority language groups.		*		*			*	
ESL-AD72 READING. 1974. 46 pages. A thorough discussion of objectives and techniques for intensive reading instruction, as well as points to consider in setting up an extensive (independent) reading program.		*				*	*	
ESL-AD73 TEACHING READING. By John Haskell. 1978. 4 pages. Deals with selection of materials, purpose for reading, teaching vocabulary, and use of dictionaries.		*			*	*	*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-AD74 BEGINNING TO READ IN ENGLISH THE LEA WAY. By Pat Rigg. 1976. 8 pages. How the Language Experience Approach can be used effectively with beginning readers of English as a second language. Included is a detailed sample LEA lesson.		*	*				*	
ESL-AD75 READING A SECOND LANGUAGE. By Evelyn Hatch. 1974. 15 pages. Outlines some of the traditional ways to teach reading at the four stages - word reading, phrase and sentence readings, paragraph reading and advanced reading - as well as some newer techniques, such as cloze passages, phrase boundaries, and language experience.		*	*				*	
ESL-AD76 SCHEMA THEORY AND ESL READING: CLASSROOM IMPLICATIONS AND APPLICATIONS. By Patricia L. Carrell. 1984. 12 pages. How to build background knowledge through various pre-reading activities, vocabulary through such exercises as semantic mapping, and comprehension through direct instruction in learning strategies.		*	*				*	

FRENCH

FRENCH

Cultural Materials

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
FR1	ANNOTATED BIBLIOGRAPHY ABOUT FRANCO-AMERICANS AND FRENCH CANADA. Materials compiled as of April, 1980.		*	*					*
FR2	BIBLIOGRAPHY OF MATERIALS AVAILABLE FROM NMDC. 2 pages. Listing of French and Creole materials with order form.		*	*				*	
FR3	MATERIALS DEVELOPMENT CENTER FOR FRENCH. Catalogue of publications and order form including songs, essays, novels and anthologies.		*	*				*	
FR4	DISQUES DU QUEBEC. A listing of songs and musical interpretations available from the Quebec Government.		*	*				*	
FR5	FILM CANADA (English) A catalog of English and French films on the Arts documenting Canadian studies, and science. Available from the Canadian Government.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
FR6 FILM CANADA (French) A French language catalogue of French films on Canada. The arts, science, and sociology. Available from the Canadian government.		*	*				*	
FR7 LIVRES DU QUEBEC. A 1980 catalog of French books available from the Societe de Development du Livre et du periodique.		*	*				*	
FR8 LIVRES DU QUEBEC (Supplement) A 1981 addition to the catalog of French books available from the Quebec Government.		*	*				*	
FR9 A FRANCO-AMERICAN BIBLIOGRAPHY: NEW ENGLAND. 1979. Annotated listing of books and pamphlets in French and English.	*	*	*				*	
FR11 BIGOT, BIGOT, WHO IS THE BIGOT. For exercise in values clarification for students, a case study in cultural difference is offered for discussion.		*			*	*	*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
FR12	FAMILY LIFE PATTERNS OF TRADITIONAL FRENCH CANADIANS. 4 pages. A 4 page description of the Franco Vermont family with implications for social services.		*					*	
FR13	FRANCO-AMERICAN CULTURAL ASSIMILATORS A collection of 10 situations and choices which reflect Franco-American values.	*	*	*				*	
FR14	LISTENER'S GUIDE TO FRANCOPHONES IN THE NORTHEAST. A description of the problems, historical connections and linguistic components and variations of Francophones. (Tapes not available.)		*			*	*	*	
FR15	SOCIAL CONTEXT OF FRANCO-AMERICAN SCHOOLING IN NEW ENGLAND. A paper on the historical background and cultural identity of Franco-Americans, illuminating their educational experiences.			*				*	
Instructional Materials									
FR16	CAJUN WORLD OF TI-JEAN A French-English picture story of a Cajun boy in southern Louisiana.		*		*	*		*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
FR18 FRANCO-AMERICAN STUDIES - A RESOURCE GUIDE. An annotated bibliography of people and print resources for teachers of Franco-American studies.		*	*				*	
FR19 INITIATING FRANCO-AMERICAN STUDIES. An overview for the teaching of Franco-American studies is presented, along with several teacher - made units about New England Franco-Americans. Developed at the University of Maine at Orono.		*	*	*	*	*	*	
FR20 JE VEUX DECOUVRIR A parent handbook of activities for the preschool child. In French.	*	*		*			*	
FR21 LES CHAMPS ET LES FORETS. A supplementary book of French stories on childhood and adolescent experiences in a rural setting.		*		*			*	
FR22 PROGRAMME DE CORRESPONDANCE A French description of a correspondence program for youth of 7 to 17 years from five continents.		*		*	*	*	*	

Reference Number,	Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
FR23	TEACHER LESSON PLANS ON FRANCO-AMERICAN CULTURE AND LANGUAGE. A book of lesson ideas from pre-school to secondary developed by teachers.		*		*	*	*	*	
FR24	BILINGUAL/FRANCO-AMERICAN STUDIES 25 PROGRAMS AT UNIVERSITY OF MAINE AT ORONO AND FORT KENT. Flyers describing teacher-training programs at these Maine campuses.	*	*	*				*	
Research									
FR26	MASTER'S AND DOCTORAL DISSERTATIONS ON FRANCO-AMERICANS IN NEW ENGLAND. A listing by year and description of topics, institution and data.			*				*	
FR27	FRANCO-AMERICAN WRITERS. A 1-page listing of Franco-American and non-Franco American novelists, poets, playwrights, historians, and short story writers.			*				*	
FR28	FRENCH IN QUEBEC: NEW ATTITUDES AND NORMS. 4 pages. This paper treats the subject of French regional variants, using the Quebec experience.	*		*		*	*		

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
This nationally renowned researcher (d'Anglejean) posits that all French variants are acceptable in educator circles with no superiority nor "standard" held for the European variant preferred by elitist purists.								
The following titles are also available on free loan from this office:								
FR29 A FRANCO-AMERICAN OVERVIEW (4 volumes)			*			*		*
FR30 TEACHING FRENCH AS A MULTICULTURAL LANGUAGE.		*	*					*
FR33 QUIET PRESENCE: HISTOIRES DE FRANCO-AMERICAINS EN NOUVELLE ANGLETERRE.			*					*
FR35 CURRICULAR MATERIALS OF THE ST. JOHN VALLEY BILINGUAL PROJECT (Several Volumes)		*	*	*	*	*		*
FR36 PASSEPORT FRANCAIS (Student workbooks)				*	*			*
FR37 NOTRE MONDE (Text on French)					*	*		*
FR38 ET VOUS (Text on French)								
FR39 NOUS TOUS (Text on French)					*	*		*
FR40 CRIQUETTE (Oliver & Dube') - 8 Plays in French.								
FR41 CHERE MAMAN (Chabot) - 3-Act Play in French.					*	*		*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
FR42	SUR LES TRACES DE L'HERITAGE FRANCAIS EN NOUVELLE ANGLETERRE, BOSTON (Classroom text in English and French)						*		*
FR43	BONJOIN PAPILLON (In French)				*				*
FR44	AU PAYS DES LEGENDES: PAPINEAU (in French)				*				*
FR45	AU PAYS DES LEGENDES: LES LUTINS (in French)				*				*
FR46	AU PAYS DES LEGENDES: L'HOMME SEPT HEURES (in French)				*				*
FR47	EN HIVER (French)					*	*		*
FR48	CROQUE - CAROTTE LE TERRIBLE (French)					*			*
FR49	BERLIN (NH): VILLE INDUSTRIELLE DU NORD (French)								*
FR50	CARIBOU: MON PAYS BLANC (French)					*	*		*
FR51	ANTOINE OU LA LECON DES CHOSES (French)				*				*
FR52	LE BOIS MAUDIT (French)				*				*
FR53	LE JOURNAL d'UN SKIDOO (French)				*	*			*
FR54	LE VIEIL HOMME ET L'ENFANT (French)				*				*
FR55	LA BRODERIC INACHEVEE (French)						*		*
FR56	LA PRESSE CHEZ LES FRANCO-AMERICAINS (French)					*	*		*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
FR57	JIM (About a New England Franco Woodsman)						*		*
FR58	CATALOGUE DES CO-PRODUCTIONS AUDIO-VISUELLES - GOVT. QUEBEC (French)			*					*
FR59	PROGRAMME D'ETUDES A QUEBEC (French)			*					*
FR60	LES ECHANGES INTERCULTURELS EN MILIEU SCOLAIRE: LEURS EFFETS SUR CERTAINS ASPECTS SOCIO-PSYCHO-LOGIQUES (French)			*					*
FR61	GUIDE PEDAGOGIQUE - SECONDAIRE - FRANCAIS LANGUE SECONDE, PREMIER CYCLE (French)			*					*
	The following non-print items are available from this office:								
FR62	UN CANADIEN ERRANT - FRENCH MUSIC IN THE NORTH AMERICAN TRADITION (Lilianne Labbe and Don Hinkley) 33 rpm disc.	*			*	*	*		*
FR63	PASSE PARTOUT - L'EMISSION DE TELEVISION DES ENFANTS - 33 rpm disc with teaching guide.				*				*
FR64	EXPLORATIONS: THE WORLD OF LANGUAGES (a game, linguistic world map, and language file) French and English.		*			*	*		*
FR69	THE FRENCH CONNECTION (CHANNEL) video production on Maine French and Francos.		*		*	*	*		*
FR70	FRANCO-AMERICAN FLAG: (5'x8')	*			*	*	*		*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Bibliography									
FR-AD1	BIBLIOTHEQUE FAROG A list of titles available through the Franco-American Center at the University of Maine at Orono.			*					*
FR-AD2	RECUEIL DE DOCUMENTS PEDAGOGIQUES POUR L'IMMERSION (1984) A list of immersion curriculum materials published by the Canadian Association of Immession Teachers.			*					*
Non-print Materials									
FR-AD3	LA BONNE AVENTURE Twenty bilingual video programs (15 min. each) produced by the Maine Public Broadcasting Network. Intended mainly to help children from Franco-American backgrounds to overcome culture shock. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)	*			*	*	*		*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
FR-AD4 THE FRANCO FILE Ten thirty-minute bilingual programs reflecting the realities of contemporary Franco-American life in New England. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)	*				*			*
FR-AD5 SOIREE FRANCO-AMERICAINE A ninety-minute program focusing on the life-styles and heritage of the one million Franco-Americans living in New England. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)	*		*			*		*
FR-AD6 THE STORY OF THE ACADIANS Two thirty-minute programs (1) centering on the enforced deportation of the French from British Canada in 1775 and (2) focusing on the Madawaska People today. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)	*		*			*		*

GERMAN

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
	GERMAN								
Instructional Materials									
GR1	DOLCH BASIC WORD LIST - GERMAN 3 pages. A list of words translated into German covering 42 pre-primer words, 47 primer, 70 first level and 61 second level words. K-Adult.		*		*			*	
GR2	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH GERMAN/ENGLISH. 2 pages. A paper outlining some syntax variations word pair comparisons, vowel/consonant transpositions plus the alphabet with German pronunciation. K-adult.		*		*			*	

HMONG

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
	HMONG								
HM-AD1	ENGLISH-HMONG DICTIONARY Fifty-two pages of common words and phrases. Includes a brief discussion of Hmong grammar.	*		*	*	*	*		*
HM-AD2	ENGLISH-HMONG PHRASE BOOK WITH USEFUL WORDLIST Phrases and supplementary vocabulary in 19 units covering a range of situations in daily American life (124 pages).	*		*		*	*		*
HM-AD3	PRACTICAL, EVERYDAY EXPRESSIONS Background information on Hmong culture as well as introductory material and dialogues for use with Hmong students.	*	*	*	*	*	*		*
HM-AD4	HMONG-ELEM. SCIENCE (Entirely in Hmong)					*			*
HM-AD5	HMONG-ELEMENTARY SOCIAL STUDIES (Entirely in Hmong)					*			*
HM-AD6	HMONG-ELEMENTARY HEALTH (Entirely in Hmong)				*				*
HM-AD7	THE HMONG OF LAOS Background information, especially focused on the war in Southeast Asia and its effects on this ethnic group.			*				*	

KHMER

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
KHMER (CAMBODIAN)									
Bibliographies									
KH1	BIBLIOGRAPHY OF BOOKS ON KHMER FOLKTALES. A brief listing of books written in English of Khmer folktales.			*				*	
KH2	BIBLIOGRAPHY OF BOOKS ON CAMBODIAN LANGUAGE AND CULTURE. 5 Pages. An annotated bibliography compiled by Georgetown University Bilingual Education Service Center.			*				*	
KH2A	BILINGUAL MATERIALS CATALOGUE. 1 page. A catalogue of bilingual materials for K-1 from the National Hispanic University.			*				*	
Culture									
KH3	ARTS AND CULTURE. 12 pages. A guide with a bibliography highlighting the general background of Cambodian people: their art, school system, family relationships, food and holidays.	*		*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
KH3A	CAMBODIA: EMBRACING THE EXECUTIONER. A "TIME" Magazine article focusing on the Cambodian children and their plight as refugees.	*		*				*	
KH3B	CAMBODIAN CULTURE. An Introduction. A five-page description of the geography and people of Cambodia.	*		*				*	
KH4	THE CHALLENGE OF SPONSORSHIP. 9 pages. A paper describing the Cambodian people plus information on welfare, employment, mental health, etc. to aid sponsors of refugees.	*		*				*	
KH6	CULTURAL AND HISTORICAL NOTES ON THE CAMBODIANS. 3 pages. A paper outlining Cambodian customs and culture and difficulties they may encounter settling in America.	*		*				*	
KH7	EDUCATIONAL NEEDS AND BACKGROUND OF CAMBODIAN REFUGEES. 6 pages. A description of school needs, beliefs, and social relationships.	*		*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
KH8	EDUCATIONAL SYSTEM. 3 pages. A report describing the educational system of Cambodia up to 1975.	*		*				*	
KH9A	I REMEMBER. Essays on "a memorable experience" by newly arrived eighth grade Cambodian refugees in three Boston Middle Schools.			*				*	
KH10	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH CAMBODIAN/ENGLISH. 1 page. A brief outline of syntax variants, word pair comparisons and vowel/ consonant transpositions.		*					*	
KH11	SOCIAL CULTURAL CUSTOMS. 7 pages. A paper comparing Vietnamese and Khmer cultures.	*		*				*	
Health									
KH14	YOUR CHILD'S EMOTIONAL HEALTH. 15 pages. A booklet in Khmer dealing with the emotional health of children.	*						*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Instructional Materials									
KH15	ANGKOR. A brochure produced by the National Geographic Society on Angkor. Good for classroom use. K-12.	*		*				*	
KH16	LEGEND, CAMBODIAN - INTELLIGENCE. 1 page. A Khmer legend written in English. Excellent for K-Adult. No Khmer translation.				*	*	*	*	
KH17	LEGENDS, CAMBODIAN. 35 pages. A booklet of Khmer legends with English translations. Excellent for children and adults of both cultures.				*	*	*	*	
KH19	NEW YEAR, CAMBODIAN. 1 page. A description of when, what and why Cambodian people celebrate New Year. Grades 7-Adult.			*		*	*	*	
KH20	NEW YEAR, CAMBODIAN STUDENT'S BOOKLET. A booklet for American Children on the New Year in Cambodia. Exercises and illustrations are provided. Excellent for multi-cultural classrooms. Grades 1-4. Written in English.				*			*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
KH21	NEW YEAR, CAMBODIAN TEACHER'S BOOKLET. A guide for American teachers interested in cultural enrichment exercises for their classrooms. Background information and important facts are given about the Khmer people. Excellent for grades K-12.		*	*				*	
KH21 A	STORIES AND READINGS IN KHMER. Written completely in Khmer.				*	*	*	*	
KH21 B	DOLCH BASIC WORD LIST. CAMBODIAN. 61 words from the pre-primer level are translated into Khmer. Grades K-adult can use this list.				*	*	*	*	
KH23	EVERYDAY ENGLISH FOR CAMBODIANS (KHMER). 116 pages. A booklet of phrases, verbs and general vocabulary with Khmer translations for use by survival level English as a second language students from Cambodia. Grades 7-adult.					*	*	*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
KH24 FOREIGN LANGUAGE PHRASES FOR TEACHERS. 8 pages. Eight pages of phrases with Khmer translations plus a phonetic reading of each for use by English as a second language teachers and students from K-adult.		*	*	*	*	*	*	
KH25 MINI LANGUAGE LESSONS. 1 page. A paper of greetings and polite expressions with Khmer and Vietnamese translations and phonetic readings. Students grades 7-adult.		*			*	*	*	
KH26 TEACHING ENGLISH TO CAMBODIAN STUDENTS. 39 pages. A guide on the Khmer language alphabet and educational system plus suggestions and materials for teaching the Khmer. For use by English as a second language teachers with students K-adult.		*	*				*	
History								
KH26 A ANGKOR PERIOD. An 18-page bilingual lesson booklet on the historic Angkor period of Khmer society.			*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
KH27	THE BILL OF RIGHTS. Each amendment is given with a simplified version plus Khmer translation. For use with students grades 7-adult.	*	*			*	*	*	
KH28	A BRIEF OUTLINE OF THE CONSTITUTION OF THE UNITED STATES. Each article is summarized and translated into Khmer. Good for students grades 7-adult.	*	*			*	*	*	
KH29	TWO HEROES OF THE AMERICAN REVOLUTION. 4 pages. Short bibliographies of George Washington and the Marquis de Lafayette with Khmer translations are presented in this paper. For use with grades 7-12.		*					*	
KH29 A	MAP OF CAMBODIA.	*		*				*	
KH30	THE PLEDGE OF ALLEGIANCE. Our Pledge of Allegiance plus a simplified explanation and Khmer translation are given. For use by students K-adult.	*			*	*	*	*	
KH32	U.S. CONSTITUTION. The entire U.S. Constitution is translated into Khmer. No English version given. For use by students literate in Khmer. Grades 7-adult.					*	*	*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
KH33 U.S. HISTORY, A CAMBODIAN SUPPLEMENT. Twenty-one lessons in U.S. History from Puritanism to 1970 with the basic concepts translated into Khmer. Excellent for use in high school courses as a supplement to an English text.	*	*				*	*	
Holidays								
KH33 A NEW YEAR HOLIDAY. A bilingual lesson booklet on holidays, ceremonies and birthdays in Cambodia.	*	*		*	*	*	*	
KH33 B RITES AND HOLIDAYS: ANCIENT AND MODERN. Bilingual lesson booklet on gift giving, spiritual offerings and observation of Cambodian precepts.	*			*	*	*	*	
Mathematics and Science								
KH35 MATH VOCABULARY. 46 pages. Mathematical terms translated into Khmer for use with grades 7-Adult.					*	*	*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Other Instructional Materials									
KH37	WOODWORKING SAFETY INSTRUCTIONS. Sixteen sheets of safety instructions with Khmer translations for use in high school and adult education courses.						*	*	
Songs									
KH39	CAMBODIAN SONGS. 17 pages. A songbook of Khmer songs with music and some illustrations. No English translation.	*	*		*	*		*	
KH41	WHO IS A CAMBODIAN? A bilingual lesson booklet on the differences and similarities among the montagnards, the Khmer, and the Chams of Cambodia.	*	*			*	*	*	
KH43	FLAG (3' x 5') Cambodia.	*						*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Bibliographies								
KH-AD1 BIBLIOGRAPHY OF KHMER BOOKS A listing of Khmer books in stock at the International Rescue Committee.			*				*	
Culture								
KH-AD2 APPROACHES TO THE KHMER MENTALITY A look at traditional Khmer characteristics in comparison with those of French hosts. In English.	*		*				*	
Health								
KH-AD3 AGAINST CRIME Eight chapters in Khmer and English addressing personal safety in an urban environment.	*				*	*	*	
KH-AD4 YOUNG ADULTS IN AMERICA Forty pages of American viewpoints designed for refugees in their late teens. In Khmer and English.						*		*
Instructional Materials								
KH-AD5 MATH CURRICULUM A 243 page volume designed for 3rd and 4th graders. Some pages bilingual (English-Khmer), mostly in Khmer.				*				*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
KH-AD6 PRIMARY SCIENCE A thick volume of science lessons for the elementary school student (or students with little or no formal education). Entirely in Khmer.				*				*
KH-AD7 NATURALIZATION REQUIREMENTS AND GENERAL INFORMATION Forty-one pages of application requirements. In English and Khmer.						*		*
KH-AD8 CAMBODIAN ALPHABET COLORING BOOK An illustrated Khmer alphabet, suitable for copying.				*				*
The following illustrated Cambodian folktales, presented in Khmer and English, are available:								
KH-AD9 THE JUDGE RABBIT AND THE TIGER				*	*	*		*
KH-AD10 THE JUDGE RABBIT, THE ELEPHANT AND THE TOAD				*	*	*		*
KH-AD11 THE JUDGE RABBIT AND THE ELEPHANT				*	*	*		*
KH-AD12 THE JUDGE RABBIT, THE TIGER AND THE MEN				*	*	*		*
KH-AD13 THE JUDGE RABBIT, THE MONKEY AND THE TIGER				*	*	*		*
KH-AD14 THE RABBIT AND THE CROCODILE				*	*	*		*
KH-AD15 THE WOOD CUTTER'S WIFE				*	*	*		*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
KH-AD16 CAMBODIAN MATERIALS Khmer sounds, letters, numbers, holidays, native games, and clothes. Illustrated.				*	*	*		*
Non-Print Items								
KH-AD17 CAMBODIA REPORT A twenty-minute video depicting the war in Cambodia and providing background to the unstable political situation throughout Southeast Asia. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)	*		*		*	*		*

KOREAN

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
KOREAN									
Culture and Language									
KO1	AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY OF BOOKS ON KOREAN LANGUAGE AND CULTURE. 2 pages An annotated list of books on Korean culture and language for all ages.			*				*	
KO2	THE KOREAN-AMERICAN ASSOCIATION OF MAINE. One page. A flyer outlining the purpose and activities of this association.	*		*				*	
KO3	A HANDBOOK FOR TEACHING KOREAN-SPEAKING STUDENTS. 85 pages. A handbook for administrators, teachers, and other instructional persons outlining the language group, some historical and socio-cultural factors, linguistic characteristics and recommended instructional and curricular strategies to use when teaching Korean students.		*	*					*
KO4	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH KOREAN/ENGLISH. 1 page. K-Adult. A paper listing some syntax variants, word pair comparisions and vowel/consonant transpositions for use by teachers of Korean students.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
KO-AD1 THE SPECIAL SCHOOL CURRICULUM OF THE REPUBLIC OF KOREA: AN ABRIDGEMENT Guiding principles and school curricula for elementary through high school, designed to help the physically and mentally handicapped child grow into a whole person.			*					*
KO-AD2 KOREAN AMERICAN EXPERIENCE Historical description and a short bibliography of resource materials.			*			*		

LAO

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
	LAO								
Culture									
L05	LAO - ENGLISH LEGENDS. Bettie Lou Sechrist and Dang Moua, Long Beach Unified School District; 31 Pages. (In English and Lao) Eighteen legends translated from Lao to English with both versions provided; appropriate for Lao readers; will provide cultural enrichment in all classrooms.		*		*	*		*	
L06	LAOTIAN THEMES. Kao Outsama, Ph.D., Board of Education, New York; 1977, 31 Pages. (In English) An outline of the Lao culture and customs including a report on the educational system and learning styles of Laos; for school personnel and all who have contact with Lao refugees.	*		*				*	
L011	UNDERSTANDING YOUR LAO STUDENTS. Dang Moua and Betty Seal, Long Beach, California; 5 pages. (In English) Information regarding the customs, homes and school backgrounds of the Lao student; for use by those teaching Lao students.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Instructional Materials									
LO12	DOLCH BASIC WORD LIST - LAO. 2 Pages. (In English and LAO)		*		*			*	
LO13	ENGLISH GRAMMAR FOR LAOTIANS. Kao Outsama, Ph.D., Center for Bilingual Education, New York; 1977, 94 pages. (In English and Lao) A grammar booklet designed to help Laotian refugees learn English. Written mostly in Lao, this booklet translates and explains the basic grammatical structure of English.		*				*	*	
LO15	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH LAOTIAN/ENGLISH. 2 pages. (In English and Lao) A list of examples with Lao translations of syntax variants, blends that are confusing, word pairs, and alphabet problems particular to the Lao student of English; Helpful for English as a second language teachers.		*					*	
LO16	TEACHING ENGLISH TO THE LAO. Center for Applied Linguistics, Arlington, Virginia; 1979, 55 pages. (In English) A guide for English as a second language teachers which includes cultural information plus the sounds, pronunciation and alphabet of Laos.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
LO23 MAP OF LAOS. Project TACT, Portland High School, Portland, Maine; 1984, 1 page. A 17" x 11" map that can be reproduced and colored; for use in social studies classes.		*	*				*	
Orientation								
LO30 LAO REFUGEE ORIENTATION HANDBOOK. Refugee Resettlement, Washington, D.C.; 80 pages. (In English and Lao) A booklet in Lao and English highlighting American culture and customs. Excellent for new Lao arrivals.	*		*					*
LO32 FLAG: 3' x 5' Laos.	*							*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Culture								
LO-AD1 UNDERSTANDING YOUR LAO STUDENTS Five pages of information regarding the customs, homes and school backgrounds of Lao students.	*		*				*	
Instructional Materials								
LO-AD2 A CHRISTMAS CAROL A simplified English/Lao version of Dicken's Tale. Includes suggested materials and activities.	*				*	*	*	
LO-AD3 HEALTH Health lessons for elementary school students. Entirely in Lao.					*			*
LO-AD4 SCIENCE A science curriculum for elementary school students. Entirely in Lao.					*			*
LO-AD5 ENGLISH AND LAO LANGUAGE STUDY Thirty-three pages of basic terms and phrases, in English and Lao.						*		*
LO-AD6 A WORKING VOCABULARY A Lao/English dictionary of words used in the workplace. From "Affirmative Action" to "Workman's Compensation."	*					*	*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
LO-AD7 AT HOME ABC An illustrated working vocabulary in English and Lao.	*	*		*	*	*		*
LO-AD8 AT SCHOOL ABC An illustrated working vocabulary in English and Lao.	*	*		*	*	*		*
LO-AD9 FOOD AND DRINK ABC An illustrated working vocabulary in English and Lao.	*	*		*	*	*		*
LO-AD10 FOOD AND NUTRITION 2 An illustrated bilingual presentation of food groups, good eating habits, and related vocabulary.	*	*		*	*	*		*
LO-AD11 LAOTIAN MATH Bilingual worksheets featuring rounding numbers, simple computation, and classroom activities.				*	*	*		*

MULTICULTURAL EDUCATION

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
	MULTICULTURAL EDUCATION								
ME2	CROSS-CULTURAL COMMUNICATIONS: AN ESSENTIAL DIMENSION OF EFFECTIVE EDUCATION, by Orlando Taylor, Ph.d. The American University 1987. 41 Pages Discusses cultural differences that can lead to communication problems in the classroom, and suggests ways to affirm, rather than devalue, a minority student's culture.	*		*				*	
ME15	BA FA BA FA - A CROSS CULTURAL SIMULATION GAME. This is a cross-cultural experience involving actual entrance into a "non-American culture." This office can facilitate a workshop using this entertaining and powerful learning experience at no charge. Minimum is 20 persons participating.	*	*	*			*		*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ME-AD1	EDUCATION FOR ETHNIC AND RACIAL DIVERSITY A discussion of administrative decision-making and curriculum reform necessary for multicultural education.			*					*
ME-AD2	VALUES AND MINORITIES-AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY One hundred entries provided to assist in understanding how some American minorities function within their own cultures and societies (Anglo, Asian American, American Indian, Black, Chicano, Hispanic and general references).			*				*	
ME-AD3	MATHEMATICS AND SCIENCE: CRITICAL FILTERS FOR THE FUTURE OF MINORITY STUDENTS A resource manual reviewing the role of the principal in effecting change, presenting data, describing significant components of successful programs addressing this under-representation, and presenting resources to be used at the local school level.			*					*
ME-AD4	PRINCIPLES FOR CLASSROOM PRACTICE Two pages of advice on how to incorporate multilingual, multicultural children into your classroom, with resulting advantage for all children.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
ME-AD5	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE IN MULTI-CULTURAL EDUCATION-A CHANGE OF ROLE A discussion of the need to rethink learning objectives and curriculum in a multicultural society.			*				*	
Non-Print Materials									
ME-AD6	SOMEBODY ELSE'S PLACE A series of twelve thirty-minute videos based on exchange visits between pairs of young people from different ethnic/racial and/or geographic backgrounds. Celebrates difference and variety. (Available from Maine State Library Media Services, tel 289-5620.)	*		*		*	*		*

NATIVE
AMERICAN

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
NATIVE AMERICANS								
Bibliographies								
NA2 LIST OF RECOMMENDED BOOKS ON MAINE INDIANS. ELEMENTARY LEVEL. 2 pages. A list of books for children and teachers of native American children.			*				*	
Cultural and Background								
NA6 NATIVE AMERICANS ARE PROUD. 4 pages. An illustrated paper about Native American heritage and plight.	*		*		*	*	*	
NA11 OFFICE OF INDIAN PROGRAMS AND SERVICES. One page. A brochure highlighting the activities and purposes of this organization at the University of Maine at Orono.	*		*				*	
NA12 PLEASANT POINT BILINGUAL PROGRAM. One page. A brochure outlining the goals and objectives of the bilingual project. Also available is the Houlton Band of Moliseets extension of this elementary bilingual/bicultural program, along with the Princeton project.	*		*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Instructional Materials									
NA13	AMERICAN INDIAN ENRICHMENT ACTIVITIES. 1981. 4 pages. Annotated guide to supplementary resources for elementary teachers.	*	*	*	*	*	*	*	
NA14	CHIPMUNK A historical novel about a Passamaquoddy boy in the Revolution.	*		*		*	*	*	
NA15	FIRST INDIANS BOOK 1 (AMSQAHSEWEYAK SKICINUWOK) A short history both in the Passamaquoddy and English language with illustrations and vocabulary words originating from the story and translated into English.				*	*	*	*	
NA16	INDIAN CHARACTERISTICS BOOK 2 (SKICIN ELI PILUWIKIT) Characteristics of the Passamaquoddy Indian are outlined in Passamaquoddy and English.				*	*	*	*	
NA17	BOOK 3 RELIGION. Religion as practiced on Maine's three reservations are described in Passamaqouddy and English.				*	*	*	*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Cultural and Background									
NA-AD1	TREATY WITH THE CHIPPEWA: 1854 A booklet describing curricula resources available through Minneapolis Public Schools, including information on how to integrate Indian curriculum into subject areas.		*	*				*	
NA-AD2	RESOURCES IN AMERICAN INDIAN PERFORMING ARTS The groups and individuals cited in this guide operate out of a western or European frame of reference and perform through contemporary media; in every instance, however, Indian traditional performance has influenced the work. (A Center One publication)	*		*				*	
NA-AD3	SELF-CONCEPT AND THE INDIAN STUDENT A paper discussing the relationship of school achievement to students' self-esteem, with emphasis on showing respect for culture and giving the students voice.	*	*	*				*	
NA-AD4	PARENTS: THE INDIAN CHILD'S FIRST TEACHERS An essay focusing on Native American children's early interactional experiences at home and how they relate to children's later academic achievement.	*		*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
NA-AD5 MUSEUMS AS EDUCATIONAL TOOLS FOR INDIAN EDUCATION This guide is intended to point out specific ways in which Indian educators can begin looking toward museums-bad and good-as potential educational resources. (A Center One publication)		*	*				*	
NA-AD6 CONTEMPORARY AMERICAN INDIAN WRITERS A guide to contemporary American Indian authors and literature designed to help teachers and students make selections, by genre or tribe, for example. (A Center One publication)			*				*	
Short-Term Use Print Materials Section								
NA-AD7 TEACHING THE INDIAN CHILD-A BILINGUAL/MULTICULTURAL APPROACH Nineteen chapters of information for teachers of Native American students focusing on resources and materials available to make some ideas in standard works in Indian and Bilingual Education more useful.		*	*					*
NA-AD8 CREATING OPPORTUNITIES FOR INDIAN STUDENTS-THE KENT COUNTY PROJECT REPORT This report focuses on the school attainments of the Micmac Indian students of Kent			*					*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
County, New Brunswick. Parallels with Washington County may be drawn.								
NA-AD10 LANGUAGE RENEWAL AMONG AMERICAN INDIAN TRIBES Performance oriented essays on Indian language renewal: sociopolitical factors, language renewal projects, and interaction of linguistic codes.			*					*
NA-AD11 STEPS TO ENHANCE OR GAIN ALTERNATIVE CREDENTIALS FOR INDIAN EDUCATION ACT PERSONNEL (A Center One publication)			*					*
Instructional Materials								
NA-AD12 BOOK I: PASSAMAQUODDY/MALISEET (NITAWI SKICINUWATU) A lesson book containing practice dialogues to be taught orally in class or in home setting.	*	*		*	*	*		*
NA-AD13 THE WRITTEN, SPOKEN AND UNSPOKEN WORD (A NATIVE AMERICAN LANGUAGE ARTS TEXT) This text is a collaborative effort by the Bureau of Indian Affairs and the American Indian Institute. The scope is wide, dealing with both verbal and non-verbal communication; the content is truly Native American. Language tools are taught while increasing the knowledge of Indian culture.		*				*		*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
NA-AD14 MAINE INDIANS-"THE PEOPLE OF THE EARLY DAWN" This brief text covers topics from Early Maine - 1785 to Indian Rights and Off-Reservation Indians (a production of the Passamaquoddy-Maliseet Bilingual Program).	*				*	*		*
NA-AD15 PASSAMAQUODDY/MALISEET VOWEL SOUNDS A guide to pronunciation, including pitch diagrams.					*	*	*	
NA-AD16 KOLUSUWAKONOL PASSAMAQUODDY-MALISEET AND ENGLISH DICTIONARY A "grammatical" dictionary which gives sufficient information about each word to enable the user to construct desired forms.		*			*	*	*	*
Non-print Materials								
NA-AD17 ABNAKI: THE NATIVE PEOPLE OF MAINE A Maine Humanities Council-produced educational video portraying the four Indian tribes of Maine. Through personal reminiscence and narration, the program explores the historical, economic, cultural and	*		*		*	*		*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
spiritual factors aiding in the survival of the tribes within the dominant American society- 30 minutes. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.								
NA-AD18 MI'KMAQ Five thirty-minute programs depicting the material culture of the Micmac Indians before the arrival of the Europeans. (Available through the Maine State Library Media Services, tel 289-5620.)	*		*		*	*		*
NA-AD19 NATIVE AMERICANS Three twenty-minute programs helping students to understand the origin of American Indians, their diversity, and the effect on the Indians of the coming of the Europeans. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)	*		*	*	*			*
NA-AD20 SPECIAL SERVICES PARENTS' RIGHTS Five English forms used in the Pupil Evaluation Team (P.E.T.) process, and their Passamaquoddy translations.	*		*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
NA-AD21 FOUR PERSPECTIVES: THE MAINE INDIAN LAND CLAIMS CASE Four humanists discuss the sociological, legal, philosophical, and cultural background of the land claims case. (A one-hour video available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)	*		*			*		*

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Access to additional materials may be available from these sources: Mr. Ted Mitchell (581-1417) Coordination for Native Americans Memorial Union University of Maine Orono, Maine 04469 Educational Learning Materials Center (581-1685) University of Maine at Orono J. Brian Smith (454-2126) Superintendent, Maine Indian Education Box 412, Calais, ME 04619								

PILIPINO /
TAGALOG

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
PILIPINO/TAGALOG								
Instructional Materials								
PI1 DOLCH BASIC WORD LIST - PILIPINO - TAGALOG. 3 pages. A list of 42 pre-primer, 47 primer, 70 first level and 61 second level words with Tagalog translations. K-adult.		*					*	
PI2 LINGUISTIC INTERFERENCE WITH PILIPINO/ENGLISH. 2 pages. A paper of examples of syntax variants, letter transpositions and confusing blends, difficult word pairs, vowel and consonant transpositions, plus the alphabet with English phonetic pronunciation. K-adult.		*					*	
PI3 MAP OF THE PHILIPPINES.	*	*			*		*	
PI4 THE WELL OF TIME: 18 short stories from Filipino contemporary literature (w/teacher's handbook)	*	*						*
PI5 LAI-FUN ANG PANGALAN KO/ MY NAME IS LAI-FUN Asian American Bilingual Center. 1979. 18 pages. Illustrated story of Chinese-Filipino girl in an American school. Bilingual in Pilipino/English.		*		*			*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
PI6 CHINESE PIONEERS/MGA TAGAPANGUNANG INTSIK. Asian American Bilingual Center. 1981. 11 pages. Very brief illustrated history of Chinese in the United States. Bilingual in Pilipino/English.				*			*	

SPANISH

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
SPANISH								
SP2 LINGUISTIC INTERFERENCE WITH SPANISH/ENGLISH. 2 page. A paper of examples of syntax variants, word pair comparisons, vowel/consonant transpositions and alphabet comparisons. K-adult.							*	
SP-AD1 THE CHILDREN OF MARIEL "From shock to integration: Cuban refugee children in South Florida schools."								*
SP-AD2 TEACHING ENGLISH TO CUBANS Information on the current Cuban educational system, an overview of the Spanish spoken in Cuba, and teaching materials dealing with particular pronunciation problems.								*

TESTING
AND
ASSESSMENT

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
	TESTING AND ASSESSMENT								
Manuals									
TA7	SELECTIVE CLASSIFIED TEST LIST FOR SPANISH SPEAKING BILINGUAL STUDENTS. 7 pages. Grades K-Adult. An annotated list of tests for reading and reading readiness, language dominance, language arts, mathematics, school readiness, general achievement batteries and Piagetian developmental.		*	*				*	
TA12	ENGLISH LANGUAGE TESTING. 34 pages. A guide including a bibliography listing characteristics of good English as a second language tests, types of English of a second language tests, strategies for language testing, and classroom testing. For all involved with the testing process of all English as a second language students.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
TA16 A MANUAL FOR SCREENING AND ASSESSING STUDENTS OF LIMITED ENGLISH PROFICIENCY. 14 pages. A manual to assist evaluators with procedures for nondiscriminatory assessment. Written primarily for Hispanic children, it can be used with all English as a second language students.		*	*				*	
TA23 ASSESSMENT OF ETHNIC MINORITY GROUP CHILDREN. 32 Pages. A study of the "do's", "don'ts" and "how to 's" of assessing minority children.		*	*				*	
TA24 TESTING AND ETHNIC MINORITY STUDENTS: AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY, by Vasquez, Gonzales, and Pearson. Inter-America Research Assoc. 1980. 28 pages. Brief summations of selections on intelligence tests. Achievement and aptitude tests, and placement tests for minority children. Many articles deal with different types of linguistic or cultural bias. The use of norming populations, and the validity and reliability of standardized tests for minority populations.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
Tests									
TA33	B.E.S.T. TESTING TOOLS. The Basic English Skills Test measures functional language skills of limited English speaking adults. This is a standardized criterion referenced test.		*	*				*	
TA40	LITERACY EVALUATION. 3 pages. Grades 5-adult. A survival level test to determine basic literacy in English.		*	*	*	*	*	*	
TA44	SECONDARY LEVEL ENGLISH PROFICIENCY TEST (SLEP) A test to measure students' oral and written comprehension. For students grades 7-12. Entire test packet available.		*	*		*	*		*
TA44A	STUDENT LANGUAGE BACKGROUND INFORMATION SHEET		*	*	*	*	*	*	
TA45	TEST OF AURAL COMPREHENSION A 40-minute test to measure an ESL student's understanding of spoken English. There are two forms of the three forms available, plus complete Examiner's Manual. For students grades 5-adult.		*	*		*	*		*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
TA47	TOEFL MANUAL The TOEFL Test and Score Manual contains descriptions of the TOEFL testing programs and services, an overview of the development of the test and the three sections of the test, plus scoring information and use.		*	*			*		*
Special Education									
TA51	MANUAL FOR IDENTIFICATION OF LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS WITH SPECIAL NEEDS. 84 pages. A manual to aid teachers in identifying limited English proficient students who may have special needs. Areas focused on are language, informal observation, testing, and learning problems. For classroom teachers, guidance personnel, and special education people.		*	*					*
TA52	NINETEEN (19) STEPS FOR ASSURING NONBIASED PLACEMENT OF STUDENTS IN SPECIAL EDUCATION. 27 pages A paper presenting a method to determine if biased placement might occur in assessment procedures in schools.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
I.Q.								
TA62 ASSESSMENT OF BASIC COMPETENCIES: AN ALTERNATIVE TO INTELLIGENCE TESTS. 4 pages. Literature and graphs describing the Assessment of Basic Competencies which is a battery of tests designed to diagnose children who manifest school learning problems. For all school personnel concerned with educating English as a second language students.		*	*				*	
TA64 THE CULTURE-FAIR WISC-R I.Q. TEST. 1 page. A quick look at the dispute concerning the WISC-R IQ test with sample questions given. For all concerned with testing English as a second language students.		*	*				*	
TA65 THE USE OF INTELLIGENCE TESTS WITH CHILDREN FROM CULTURAL AND LINGUISTIC MINORITY GROUPS. 3 pages. A three-page paper plus cover letter giving guidelines for the evaluation of culturally and linguistically different children for purposes of educable mentally retarded classification. For school personnel involved with placement of children.		*	*				*	

The following test materials are available at no charge for short-term loan.*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
TA70	BASIC INVENTORY OF NATIONAL LANGUAGE. A) Test instructions (print) B) Score sheets C) Large color photos D) Instructions (Video)		*	*	*	*	*		*
TA71	IDEA ORAL LANGUAGE PROFICIENCY TEST Complete testing kit and instructional program based on IPT testing; kit includes IPT test pictures and instructions; available are IPT-I and IPT-II.		*	*	*	*	*		*
TA75	LANGUAGE ASSESSMENT BATTERY Four levels: I for K-2; II for 3-5; III for 6-8; IV for 9-12. Assess all four language skills. Norm-referenced with cut-off scores to determine LEP and non-LEP students.		*	*	*	*	*		*
TA76	MACULAITIS ASSESSMENT PROGRAM Tests multiple subskills at all levels. May be used for diagnosis.		*	*	*	*	*		*

*The users of these kits and tests should be trained prior to using them with limited English proficient children. This office can arrange for appropriate assistance at no charge.

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
TA-AD1	TESTS AND TESTING FOR BILINGUAL CHILDREN: A BIBLIOGRAPHY OF LITERATURE A collection of 85 entries with information on the availability of each document.			*					*
Tests									
TA-AD2	NONDISCRIMINATORY EVALUATION A fact sheet addressing the minimization of bias in the evaluation process.			*					*
TA-AD3	ASSESSMENT OF LANGUAGE MINORITY STUDENTS A comprehensive guide to identification and assessment of language minority students focusing on such issues as English language proficiency, native language proficiency, content area knowledge, and conceptual development. The appendix includes worksheets for informal testing approaches (cloze, story retelling, dictation and more). Illinois Resource Center.			*					*
TA-AD4	TESTING FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STUDENTS Seven pages of information including an interview sample and instructions for administering a cloze test.			*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
TA-AD5	TESTS THAT WORK: ASSESSING THE LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENT Sections on test selection, selecting tests that work for you, writing your own tests, and computerized testing. Questions may be directed to the New England Multifunctional Resource Center at 401-274-9548.			*					*
AD-AD6	TESTING: A PART OF TEACHING, Protase Woodford of ETS. A description of good testing components, with bibliography.			*				*	
TA-AD7	VALIDITY OF TESTS A fourteen page collection of assorted information on the problem of bias in testing culturally and linguistically different children.			*				*	
TA-AD8	THE BILINGUAL TEST INFORMATION SYSTEM An overview of testings and test selection, plus summaries of achievement, placement/diagnostic, oral language proficiency, and affective tests. Produced by the Evaluation Assistance Center (tel: 1-800-258-0802)			*					*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
TA-AD9	STUDENT ORAL LANGUAGE OBSERVATION MATRIX A basic placement test, including matrix and score sheet.			*	*	*	*	*	
Special Education									
TA-AD10	THE IEP AND THE EXCEPTIONAL BILINGUAL CHILD Models and checklists addressing referral of the bilingual child to special services.			*					*
TA-AD11	LANGUAGE INTERVENTION FOR HEARING-IMPAIRED CHILDREN FROM LINGUISTICALLY AND CULTURALLY DIVERSE BACKGROUNDS Research on linguistic, cultural, and assessment factors.			*					*
TA-AD12	GUIDELINES AND PROCEDURES FOR IDENTIFICATION, ASSESSMENT, AND PROVISION OF APPROPRIATE EDUCATIONAL SERVICES TO LIMITED ENGLISH PROFICIENT-SPECIAL EDUCATION STUDENTS Description of a team approach. Nine pages.			*				*	
TA-AD13	INDIVIDUAL EDUCATIONAL PLAN A copy of the I.E.P. plus information on its use.			*				*	

VIETNAMESE

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
VIETNAMESE								
VM1 BILINGUAL MATERIALS CATALOGUE. 3 pages. A list of materials available from the National Hispanic University for use in the elementary classroom.			*				*	
Culture								
VM2 A BRIEF OUTLINE OF VIETNAMESE HISTORY. 2 pages. A brief paper outlining Vietnamese history from 600 B.C. to 1954. Grade 7-Adult students and educators, sponsors, etc.					*	*	*	
VM5 A GUIDE TO WORKING WITH VIETNAMESE REFUGEES. 12 pages. A pamphlet discussing the Vietnamese as a people; culture, religion and family structure. Excellent for educators, public service personnel, medical persons and sponsors.							*	
VM6 INFORMATION ON VIETNAMESE EDUCATION CURRICULUM AND GRADING SYSTEM. A look at the Vietnamese curriculum by grade levels plus a discussion of the grading system.			*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
VM8	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH VIETNAMESE ENGLISH. 1 page. A brief outline of syntax variants, word pair comparisons and vowel/consonant transpositions.		*					*	
VM10	LINGUISTIC AND SYNTACTIC DIFFERENCES AND LIKENESSES BETWEEN ENGLISH & VIETNAMESE (Outline) 13 pages. A guide dealing with phonology, word formation, gender and other differences between Vietnamese and English. For students 9-12 and educators.		*	*			*	*	
VM11	NONVERBAL COMMUNICATION: VIETNAMESE WORD SIGNALS. 5 pages. Illustrated guide of hand signals with their meaning in English and Vietnamese. Students 7-adult and educators.		*				*	*	
VM12	OUTLINE OF DIFFERENCE IN VALUE ORIENTATION BETWEEN THE AMERICAN AND VIETNAMESE PEOPLE AND POSSIBLE PROBLEMS FOR VIETNAMESE STUDENTS IN AMERICAN SCHOOLS. 7 pages. A paper in English on areas of cultural differences with explanations for educators.			*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
VM13	PERSPECTIVES ON A CROSS-CULTURAL PROBLEM: GETTING TO KNOW THE VIETNAMESE. 24 pages. A guide dealing with questions most frequently asked about the Vietnamese and their culture. For educators and sponsoring agencies.	*		*				*	
VM14	RURAL LIFE IN VIETNAM. 23 pages. A paper discussing the traditional customs and organization of a Vietnamese village. Excellent for educators, and other support persons.			*				*	
VM15	TET, THE VIETNAMESE NEW YEAR FESTIVAL. 9 pages. Information, poetry and folktales about TET. Students 9-adult, educators and support persons.			*		*	*	*	
VM17	UNDERSTANDING CULTURAL DIFFERENCES BETWEEN AMERICAN AND VIETNAMESE. 8 pages. A comparision is made between American and Vietnamese cultures with regard to: affection, celebrations, clothing, cooking, greetings, housing, sleeping, dating, philosophy, religion, and other topics.	*	*	*		*	*	*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
VM18 VIETNAM - WE GO TOGETHER - IN ONE BOAT. A *Time* magazine article (January 11, 1982) tracing the exodus and depiciting the plight of the boat people. It focuses on the children, their thoughts, hopes and despair.			*				*	
VM19 VIETNAM AND ITS CULTURE. Written in 1982, this booklet is a source for those seeking to better understand Vietnam and its people.	*		*				*	
VM21 VIETNAMESE CULTURE AND CUSTOMS. A quick look at six points of differences in our culture and the Vietnamese. For educators and support persons.	*		*				*	
VM22 VIETNAMESE CULTURE AND ITS IMPACT ON THE CLASSROOM. A brief look at some cultural aspects of the Vietnamese which can affect adjustments in the English school system. For educators.		*	*				*	
VM23 VIETNAMESE HOLIDAYS. 1 page. An outline of the popular Vietnamese holidays in a year. For students and adult educators and support persons.	*	*	*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
VM25 VIETNAMESE SCHOOL SYSTEM. Another look at similarities and differences of our school systems are outlined in this two-page paper. For educators and support persons.			*				*	
VM27 WHAT'S YOUR NAME: A STUDY IN CULTURAL DIFFERENCES. 6 pages. A paper giving insight into the structure and history of Vietnamese names. For educators and support persons.			*				*	
VM28 YOUNG CHILDREN OF CAMBODIA AND VIETNAM. 18 pages. A paper outlining customs and characteristics of Vietnamese and Lao families. Also included is a table comparing Cambodian, Vietnamese, Lao, Hmong and American national idealistic, beliefs, families and children. For educators and support persons.			*				*	
VM37 VIETNAMESE REFUGEE STUDENTS. A handbook for school personnel outlining the world of a Vietnamese child in Vietnam and the emotional, cultural and educational conflicts of a Vietnamese refugee student.		*	*				*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
English									
VM38	DOLCH BASIC WORD LIST - VIETNAMESE. A pre-primer, first and second level list of words with Vietnamese translations. Forty-seven words on the preprimer list, 70 words on the first level and 61 words on the second level list. For grades K-adult.				*	*	*	*	
VM39	EM DANH VAN VIET NGU. A.B.C. All 26 letters of the alphabet, the numbers from 1-10, plus short passages are illustrated with Vietnamese words and pictures. Compiled to encourage the Vietnamese children to maintain their language, this is a tool to use for pronunciation, phonics and spelling. For students grade 1- adult.				*	*	*	*	
VM40	ENGLISH FOR VIETNAMESE STUDENTS IN WISCONSIN: PRACTICAL, EVERYDAY EXPRESSIONS. 63 pages. A manual containing hints for teaching English as a second language to Vietnamese plus a section of everyday phrases translated into Vietnamese. A good booklet for those with little or no experience in teaching English as a second language.			*					*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
VM42	ENGLISH PRONUNCIATION GUIDE FOR VIETNAMESE. 4 pages. An English pronunciation guide for Vietnamese speakers explaining consonants, vowels, dipthongs, phonemic transcription, stress and intonation. Translated into Vietnamese. Grades 7-adult.					*	*	*	
VM43	ESSENTIAL IDIOMS IN ENGLISH. Forty-two lessons in idioms with Vietnamese translations of the idioms. Excellent for a supplement in the English as a second language classroom. Grades 7 - adult.					*	*	*	
VM45	IRREGULAR VERBS. Thirty-three irregular verbs in the infinitive, past and past participle forms with Vietnamese translations. For students grades 7 - adult.					*	*	*	
VM46	PATTERNS OF VERB USAGE IN ENGLISH. 22 pages. A booklet illustrating various verb patterns. A supplement for Introduction to advanced English as a second language students. 9 - adult.						*	*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
VM48	TEACHING ENGLISH TO SPEAKERS OF VIETNAMESE. 28 pages. A booklet for English as a second languge teachers highlighting problems Vietnamese speakers are likely to have in learning English.		*	*				*	
History/Social Studies									
VM57	THE LEGEND OF FIRECRACKERS. The Vietnamese custom, legend and tradition of firecrackers. Written in Vietnamese and English. Good for teachers of all grades and students (English and Vietnamese) grades 7-12.			*	*	*	*	*	
VM58	QUESTIONNAIRE FOR PROSPECTIVE CITIZEN. 7 pages. Typical questions asked of prospective citizens about our Government, the constitution, the flag, and the President and Vice President. Could be used in high schools as part of American History Courses.	*				*	*	*	
VM60	U.S. HISTORY. Twenty-one lessons in U.S. History from Puritanism to 1980 with the basic concepts translated into Vietnamese. A glossary is included with definitions in Vietnamese.	*					*	*	

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
	For use in high school U.S. History courses as a supplement to English texts. Grades 9 - adult.								
VM88	VIETNAMESE REFUGEE ORIENTATION HANDBOOK. 59 pages. Written in English and Vietnamese. This book outlines refugee status, information about the United States, living in the United States and other helpful information for the refugee.						*	*	
Other Classroom Instructional Materials									
VM89	AUTOMOTIVE AND MECHANICAL TERMS. 7 pages. A paper of terms used in automotive mechanics with Vietnamese translation. For high school and adults.	*					*	*	
VM90	THE BANKS. 5 pages. A list of banking terms with Vietnamese translations. For high school and adult.	*					*	*	
VM104	POPULAR STORIES FROM VIETNAM, VOLUME I.				*	*		*	
VM105	POPULAR STORIES FROM VIETNAM, VOLUME II.				*	*		*	
VM118	FLAG (3' x 5') Vietnam.	*	*						*

Reference Number, Title and Description		Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
VM-AD1	THE VIETNAMESE: A SELECTED ANNOTATED BIBLIOGRAPHY This selection focuses on books about Vietnam for children (mostly middle through high school).			*				*	
Culture									
VM-AD2	LIBRARY SERVICE TO THE VIETNAMESE A manual focusing on the unique characteristics of the Vietnamese refugee and the impact of these traits on methods of library service.	*		*				*	
VM-AD3	THE VIETNAMESE REFUGEE AS A PATIENT An outline of Vietnamese views about health and diseases and homeland practices.	*		*				*	
VM-AD4	MEET WITH VIETNAMESE STUDENTS Twenty-four pages of information about Vietnam: the characteristics and customs of its people.	*		*				*	
VM-AD5	WHO ARE THE SINO-VIETNAMESE? A report addressing culture, ethnicity and social categories focusing on community relations in West Philadelphia.	*		*				*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
VM-AD6 TUONG'S SPECIAL DAY An illustrated story in Vietnamese and English telling of Tuong's birthday. Includes teaching suggestions.		*		*			*	
History/Social Studies								
VM-AD7 INFORMATION ABOUT THE UNITED STATES OF AMERICA Twenty-one pages of facts about the U.S., including geography, history, government services, and citizenship. In Vietnamese.	*	*	*		*	*	8	
VM-AD8 SOCIAL SCIENCE GLOSSARY A glossary of terms common to middle and high school social studies. In Vietnamese, English and Chinese.		*			*	*	*	
VM-AD9 QUESTIONS AND ANSWERS STUDY GUIDE FOR THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION EXAMINATION In English and Vietnamese	*	*				*	*	
VM-AD10 GEORGE WASHINGTON A short unit on the first American president, including some Vietnamese translation. Question/answer section.			*			*	*	
Other Classroom Instructional Materials								
VM-AD11 THE OCCUPATIONS FINDER Thirteen pages of the names of common occupations (in Vietnamese and English).	*				*	*	*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
VM-AD12 EMPLOYMENT INTERVIEW A two-page employment interview form, entirely in Vietnamese.	*					*	*	
VM-AD13 YOUR FIRST DAY AT WORK Two pages of Vietnamese information on starting a job, plus a w-4 form.	*					*	*	
VM-AD14 BARBERING OCCUPATIONS Three pages of information on entering the barbering profession, including addresses to national associations.	*					*	*	
VM-AD15 BUS DRIVER Two pages of information on the bus driver profession, in Vietnamese.	*					*	*	
VM-AD16 TAXICAB DRIVER Two and a half pages of information on the taxicab driver profession, in Vietnamese.	*					*	*	
VM-AD18 NURSING OCCUPATIONS Two and a half pages of information on the nursing profession, including addresses to national associations. In Vietnamese.	*					*	*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
VM-AD19 INSURANCE SALES AGENT Two and a half pages of information on the insurance profession, including addresses to national associations. In Vietnamese.	*					*	*	
VM-AD21 FAMILY ACTIVITIES Thirteen and a half pages of family and household terms, in Vietnamese and English.	*					*	*	
VM-AD22 YOU AND YOUR CAR Fifteen pages of basic information concerning owning a car. Entirely in Vietnamese.	*					*	*	
VM-AD23 A WORKING VOCABULARY Thirteen alphabetical pages of defined terms related to the working world (from "affirmative action" to "worker's compensation.") In Vietnamese.	*					*	*	
VM-AD24 LIVING WITH AN AMERICAN FAMILY A guide to family life and culture in the U.S. for the teen refugee (unaccompanied minors, especially). In Vietnamese and English.	*					*	*	

Reference Number, Title and Description	Parents/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle-Jr High	Secondary	Free	Free Loan
VM-25 YOUNG ADULTS IN AMERICA Thirty-four pages of American points of view designed for the teenage refugee. In Vietnamese and English.	*					*	*	
VM-26 VIETNAMESE BOOK STORE FALL 1987 CATALOG. 46 Pages Thousands of titles, most in Vietnamese but some bilingual Vietnamese-English. Not necessarily recommended by the Department.	*		*					*

REQUEST FOR MATERIALS FROM THE LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES RESOURCE CATALOG

NAME: ____________________ POSITION: ____________________

ADDRESS: ____________________ DATE OF REQUEST: ____________________

____________________ PHONE: ____________________

Catalogue Number (Free)	TITLE

Catalogue Number (Free Loan)

TITLE: ____________________

DATE DESIRED: ____________________ DATE TO BE RETURNED: ____________________

TITLE: ____________________

DATE DESIRED: ____________________ DATE TO BE RETURNED: ____________________

MAIL TO: Mr. Rino Nadeau, Federal Projects for Minority Languages, Maine Department of Educational and Cultural Services, State House Station #23, Augusta, Maine 04333

* Due to budget constraints, orders must be kept within a limit of ten titles (free items) or three loaners.

6/88

REQUEST FOR MATERIALS FROM THE LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES RESOURCE CATALOG

NAME: ________________ POSITION: ________________

ADDRESS: ________________ DATE OF REQUEST: ________________

________________ PHONE: ________________

Catalogue Number (Free)	TITLE
________	________________________
________	________________________
________	________________________
________	________________________
________	________________________
________	________________________
________	________________________

Catalogue Number (Free Loan)		
	TITLE: ________________________	
	DATE DESIRED:	DATE TO BE RETURNED:
________	________	________
	TITLE: ________________________	
	DATE DESIRED:	DATE TO BE RETURNED:
________	________	________

MAIL TO: Mr. Rino Nadeau, Federal Projects for Minority Languages, Maine Department of Educational and Cultural Services, State House Station #23, Augusta, Maine 04333

* Due to budget constraints, orders must be kept within a limit of ten titles (free items) or three loaners.

6/88

REQUEST FOR MATERIALS FROM THE LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES RESOURCE CATALOG

NAME: ____________________
POSITION: ____________________

ADDRESS: ____________________
DATE OF REQUEST: ____________________

____
PHONE: ____________________

Catalogue Number (Free)	TITLE
________	____________________
________	____________________
________	____________________
________	____________________
________	____________________
________	____________________
________	____________________

Catalogue Number (Free Loan)

TITLE: ____________________

DATE DESIRED: ____________
DATE TO BE RETURNED: ____________

____

TITLE: ____________________

DATE DESIRED: ____________
DATE TO BE RETURNED: ____________

____

MAIL TO: Mr. Rino Nadeau, Federal Projects for Minority Languages, Maine Department of Educational and Cultural Services, State House Station #23, Augusta, Maine 04333

* Due to budget constraints, orders must be kept within a limit of ten titles (free items) or three loaners.

6/88

REQUEST FOR MATERIALS FROM THE
LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES RESOURCE CATALOG

NAME: ____________________ POSITION: ____________________

ADDRESS: ____________________ DATE OF REQUEST: ____________________

____________________ PHONE: ____________________

Catalogue Number (Free)	TITLE
________	____________________
________	____________________
________	____________________
________	____________________
________	____________________
________	____________________
________	____________________

Catalogue Number (Free Loan)

TITLE: ____________________

DATE DESIRED: ________ DATE TO BE RETURNED: ________

____

TITLE: ____________________

DATE DESIRED: ________ DATE TO BE RETURNED: ________

____

MAIL TO:
Mr. Rino Nadeau, Federal Projects for Minority Languages, Maine Department of Educational and Cultural Services, State House Station #23, Augusta, Maine 04333

* Due to budget constraints, orders must be kept within a limit of ten titles (free items) or three loaners.

6/88

REQUEST FOR MATERIALS FROM THE
LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES RESOURCE CATALOG

NAME: ____________________ POSITION: ____________________

ADDRESS: ____________________ DATE OF REQUEST: ____________________

____________________ PHONE: ____________________

Catalogue Number (Free)	TITLE

Catalogue Number (Free Loan)

TITLE: ____________________

DATE DESIRED: ____________ DATE TO BE RETURNED: ____________

TITLE: ____________________

DATE DESIRED: ____________ DATE TO BE RETURNED: ____________

MAIL TO: Mr. Rino Nadeau, Federal Projects for Minority Languages, Maine Department of Educational and Cultural Services, State House Station #23, Augusta, Maine 04333

* Due to budget constraints, orders must be kept within a limit of ten titles (free items) or three loaners.

6/88